

Propuestas didácticas de los jóvenes hispanistas de la Universidad Eötvös Loránd

Ministerio
de Educación, Cultura
y Deporte



PROPUESTAS DIDÁCTICAS DE LOS JÓVENES HISPANISTAS DE LA UNIVERSIDAD EÖTVÖS LORÁND



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN HUNGRÍA

AGREGADURÍA DE EDUCACIÓN



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

Subsecretaría

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: octubre 2014

Consejería de Educación en Bulgaria/Agregaduría de Educación en Hungría

NIPO: 030-14-238-6

Maquetación: Editio Mediterranea

Presentación

Si el que te inviten a prologar un libro constituye de por sí una enorme satisfacción y una gran responsabilidad, lo es más aún cuando dicho trabajo proviene de una universidad tan prestigiosa como la Universidad Eötvös Loránd de Budapest.

El haber realizado esta importante demostración de recursos lingüísticos, sobre temas tan cotidianos, constituye un doble esfuerzo y prueba una gran imaginación para mostrar la gran riqueza del idioma español y cómo se aplica en la vida real, tanto en España como en Iberoamérica.

El esfuerzo realizado por los autores de estas unidades didácticas pone de manifiesto una gran voluntad de mejorar la comprensión idiomática, con una pedagogía asequible a cualquier alumno y una excelente creatividad, al combinar la riqueza y vigorosidad del español con las costumbres más habituales de las sociedades española y americanas.

Este interesante trabajo, no solamente consigue ser una herramienta de estudio asequible a todos los niveles, sino que relaciona tipismo e historia, de forma desenfadada y entretenida, despertando en el alumno un interés de tal manera que el aprendizaje le resulta asumible y no le supone dificultad alguna, lo que facilita enormemente la labor del profesor.

No hay puente más sólido ni que mejor comunique pueblos, países y culturas que el idioma, ni hay pilar ni base que mejor consolide su estructura que los distintos estudios que se realizan sobre él y en este caso, los trabajos realizados constituyen un gran sostén entre los muchos en los que se asienta el Español.

Mi felicitación a todos los intervinientes en este estupendo trabajo, mi reconocimiento a la incansable labor de la Universidad de Eötvös Loránd de Budapest, que junto a la Agregaduría de Educación en esa ciudad, han hecho posible que vea la luz y mi agradecimiento a la Embajada de España que junto al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte hacen posible, con su apoyo incondicional, el enriquecimiento de la lengua española.

César Aja Mariño
Consejero de Educación en Bulgaria

ÍNDICE

	págs
INTRODUCCIÓN	5
¡ Fuimos de tapas ! Ana Sydonia Córdoba Maloschik	6
La historia de Argentina Bettina Karácsonyi	14
Nuevos tiempos, nuevos problemas, nuevas palabras ¿Cualquier tiempo fue o era mejor? Juan José Luján Egea	23
Viva San Fermín Bettina Rudi	31
Vida a la mexicana Dóra Péntzes	39
“Vivan todos los hermanos tunos de las Españas” Gergő Tóth	46
Rumbo a España Kata Vörös	55
No tengo qué ponerme Katalin Ilona Jándy Zomboryné	62

Introducción

Es la segunda vez que los alumnos del Máster en la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera del Departamento de Lengua y Literatura Españolas de la Universidad Eötvös Loránd de Budapest publican sus propuestas didácticas.

Los 8 autores españoles y húngaros, alumnos y a veces ya también profesores de ELE con larga experiencia esta vez también elaboraron sus unidades didácticas en torno a temas difíciles de la gramática como el estilo indirecto, ser, estar, hay, los pasados, los pronombres de objeto directo o las perífrasis verbales. En esta ocasión, además de abarcar los temas gramaticales arriba mencionados, cada propuesta se inserta en un tema cultural característico del mundo hispano. Aparecen ámbitos como el tapeo, las marcas españolas, la tradición tunantesca de Salamanca, los sanfermines, los problemas sociales candentes de la Península Ibérica igual que los rasgos característicos de su península, junto a algunas costumbres y voces mexicanas y datos sobre la historia de Argentina.

La estructura de las propuestas didácticas es idéntica para ayudar al lector: siempre se empieza con una ficha introductoria que orienta al profesor (o al alumno) sobre las siguientes características: el nivel del alumno según el Marco Común Europeo de Referencia de Lenguas; los objetivos y los contenidos de la unidad, su temporalización y los materiales necesarios para llevarla a cabo. Después de una breve introducción, vienen los ejercicios fotocopiables, que cierran con una sección de autoevaluación para el alumno. Al final de cada unidad el profesor dispone de una “Guía para el profesor”, que, además de proporcionar información sobre la realización de las actividades y la dinámica del grupo, contiene las claves. Por si el lector quisiera adentrarse más en el tema se ofrece una bibliografía al final.

Como se desprende de las palabras anteriores, el lector – sea un profesor de ELE o un alumno de ELE que desee autoformarse – encontrará un excelente material complementario tanto en temas gramaticales como en temas culturales. Les desea un buen trabajo el comité de redacción:

Kata Baditzné Pálvölgyi
(responsable del módulo de formación de profesores de ELE, Universidad Eötvös Loránd de Budapest)
Lola Fabián Martínez-Arroyo
(lectora MAECID de la Universidad Eötvös Loránd de Budapest).

¡Fuimos de tapas!

Ana Sydonia Córdoba Maloschik

estudiante ERASMUS de la Universidad Rovira i Virgili, Facultad de Letras.

Máster de Enseñanza de Español para Extranjeros.

NIVEL:	B1
OBJETIVOS:	Revisar los verbos en pretérito perfecto simple. Conocer el vocabulario relacionado con el tapeo. Conocer las costumbres socioculturales y la gastronomía española, en especial las tapas. Ser capaz de pedir en un bar.
CONTENIDOS:	Contenido gramatical: pretérito perfecto simple Contenido cultural: costumbres y gastronomía Contenido léxico: vocabulario relacionado con las tapas.
TIEMPO:	Aproximadamente 2h 2 sesiones de 1h / 3 sesiones de 40 minutos
MATERIAL:	Fotocopias, conexión a Internet

Introducción

La siguiente propuesta didáctica pretende hacer un repaso de los verbos en pretérito perfecto simple. En esta breve propuesta también se trabajan contenidos culturales y el léxico de las tapas. Para ello se parte desde el concepto socio-cultural hasta la gramática, de modo que sean los alumnos quienes a través de los conocimientos y análisis deduzcan las reglas y aprendan el nuevo vocabulario.

Actividad 1

¿Sabes qué son las tapas? ¿Conoces la expresión “ir de tapas”?



Actividad 2

Relaciona los nombres con las fotografías.



patatas bravas

pulpo a la gallega

pescadito frito

caracoles

ensaladilla rusa

chistorra

pimientos de Padrón

chipirones

gambas al ajillo

calamares



Actividad 3

- a. Escucha la canción *¡Vámonos de tapas!* del grupo El Combolinga.
En tu cuaderno anota los nombres que van apareciendo.



https://www.youtube.com/watch?v=p4ZblkTy0KE&feature=player_embedded

- b. Con tu compañero escoge 5 tapas de la canción y pensad un precio.



Tortilla de patatas

1,5 euros

Actividad 4

¿Te apetece pedir unas tapas? Con las tapas que habéis escogido debéis completar el diálogo:

- Buenos días.
- Hola, buenos días.
- ¿Qué le pongo?
- ¿Qué tapas tiene?
- Tenemos _____, _____, _____, _____, _____
- Pues _____ me gustaría tomar una de _____ y también otra
- ¿Quiere algo para beber?
- Una cerveza de barril.
- ¿Alguna cosa más?
- Sí, póngame _____.
- Ahora mismo se lo traigo.
- Me trae la cuenta por favor.
- En total son _____.



Actividad 5

Lee el texto y contesta las preguntas.

EL ORIGEN DE LAS TAPAS

Cuenta la historia que el rey Alfonso X "El Sabio" decidió que se sirviese acompañado de comida, que normalmente era unas lonchas de  o chorizo. Otros piensan que el origen se encuentra en el rey Alfonso XIII



que mientras estaba de visita por  paró a descansar en una venta y pidió una copa de jerez, en ese momento una corriente de aire entró y para evitar que la arena

entrase en la copa el  colocó una lonchita de jamón encima del catavinos real,

como si fuera una *tapa* para evitar que el vino se estropease, idea que al rey le gustó mucho.

Hoy en día las tapas son muy variadas, ya no son solo embutidos y aceitunas, también son  , guisos típicos, entre otras cosas.

Adaptado de www.atapear.com



1) ¿Se conoce el origen de las tapas? ¿Por qué?

2) ¿Qué se comía y bebía en su origen? ¿Y ahora?



3) Mira el siguiente vídeo. ¿Por qué crees que actúa así el camarero?

<https://www.youtube.com/watch?v=84GFJRu2XL0>

Actividad 6

¡Haz memoria!

- a. Fíjate en los siguientes verbos del texto: *decidió*, *paró*, *pidió*, *entró*, *colocó*, *gustó*. ¿Recuerdas cuándo se usa este tiempo? ¿Y cómo se forma?

USO	FORMACIÓN

b. ¿Qué otros tiempos conoces para el pasado?

OTROS TIEMPOS DEL PASADO	EJEMPLOS

Actividad 7

¿Has ido alguna vez de tapas? Imagina la situación y completa el cuadro. Explícale a tus compañeros la experiencia.

	YO	MI COMPAÑERO	MI COMPAÑERO
¿Cuándo?			
¿Dónde?			
¿Con quién?			
¿Qué comí?			
¿Qué bebí?			

Autoevaluación

Responde a las preguntas.

- Sé qué significa ir de tapas:
Sí
No
- Las imágenes me han ayudado a asimilar el vocabulario [1 (nada) – 5 (mucho)]
- ¿Qué piensas sobre la actividad de diálogo?
Me ha gustado mucho
Me ha gustado pero ha sido difícil [Explica qué te ha parecido difícil] Ha sido difícil
- El texto ...
... me ha parecido interesante y entretenido
... lo he entendido pero no me ha gustado
... no lo he entendido
... me ha parecido aburrido
- El texto me ha ayudado a recordar ____: (marca con una X) la la cultura
el vocabulario
la gramática
- He recordado la gramática
Sí
No
- ¿Cuánto tiempo has necesitado para definirla? [1(muy poco)– 5(demasiado)]

Guía para el profesor

El desarrollo de las actividades

Actividad 1

El objetivo de este ejercicio es que sea el propio alumno el que se acerque al tema con el que va a trabajar en esta unidad. De esta manera el alumno reflexiona sobre lo que sabe para darse cuenta de lo que está aprendiendo. Este ejercicio se puede hacer tanto individual como en parejas o grupos, buscando así la cooperación. En ambos casos podría hacerse una lluvia de ideas con los conocimientos previos al tema.

Actividad 2

- a) Este ejercicio consiste en relacionar los nombres de las tapas que con su fotografía. También puede hacerse en parejas, individual; como en el juego del dominó, es decir, con tarjetas donde figuran el nombre y la fotografía de la tapa y que deben relacionar.



Soluciones: 1 – patatas bravas; 2 – pescadito frito; 3 – ensaladilla rusa; 4 – caracoles; 5 – pulpo a la gallega; 6 – calamares; 7 – chipirones; 8 – gambas al ajillo; 9 – chistorra; 10 – pimientos de Padrón.

- b) Los alumnos en parejas deben escoger 5 tapas y ponerles un precio que crean adecuado. Este ejercicio nos puede servir para la actividad 4.

Actividad 3

Con esta canción ¡Vámonos de tapas! del grupo El Combolinga. https://www.youtube.com/watch?v=p4ZblkTy0KE&feature=player_embedded

se trabaja la comprensión auditiva. Antes de escuchar la canción se puede preguntar a los alumnos sobre las tapas que conocen, y mientras escuchan la canción que levanten la mano o lo marquen en la libreta. Después de escuchar la canción se puede hacer reflexionar a los alumnos sobre las imágenes que aparecen, y también explicarles la formación de *tirá*, *caracó*, *cocretas*; y trabajar con las imágenes que aparecen en el video y el texto que se repartirá para un segundo audio. Si se pone el video, aparecerá la letra.

Vámonos de tapas, vámonos, vámonos...
Que vámonos de tapas, vámonos, vámonos.
Caracoles, patatas bravas, boquerones en vinagre y alioli,
chorizo, y setas, morcilla y pisto.

Vámonos de tapas, vámonos, vámonos, vámonos...
Aceituna, tortilla de patatas,
pescaíto (pescadito) frito y gambas, pulpo y sepia.

Y una cañita (caña) bien tirá (tirada).
A ver si compras más tabaco.
Mira lo que tienen por allá, a ver con qué lo acompañamos.
Y un vino tinto o un vermut.
Ya que has comprao (comprado) dame un cigarro.
Híncale ya el diente a todo acá,
de tanto hablar se está enfriando.

Vámonos de tapas, vámonos, vámonos.
Que vámonos de tapas, vámonos...
Pipirrana, magra con tomate oreja, cazón y chirlas, migas y callos.
Paella, lacón, cecina, chistorra y queso.

¡Dale! ¡Vámonos!
Y una cañita (caña) bien tirá (tirada).

Que vámonos de tapas, vámonos, vámonos, vámonos...
Que vámonos de tapas, vámonos, vámonos, vámonos...

Asadillo, atún encebollao (encebollado), alitas de pollo,
Chanquetes, sardinas, torreznos y sangre, lomito.

Y una cañita (caña) bien tirá (tirada).
Chopitos, pimientos del padrón, calamares, cocretas (croquetas)
-¿Co...qué?
- ¡Cocretas!
Ensaladilla rusa y jamón serrano.

¡Vámonos de tapas, vámonos, vámonos...
¡Que vámonos de tapas, vámonos...!

Actividad 4

La actividad se debe hacer en parejas, cada uno debe tomar un rol (camarero – cliente) y deben completar el diálogo con las tapas que han escogido en el ejercicio 2. Y con los precios que han pensado en el apartado b del ejercicio 3 ‘crear’ la cuenta.

El mismo ejercicio deben repetirlo con otro compañero, de manera que practicarán otro vocabulario y a la vez los números.

Actividad 5

Esta actividad es de comprensión lectora, consiste en que lean el texto sobre el origen de las tapas y respondan a las preguntas planteadas.



Copa de vino



Andalucía



camarero



frutos secos

- 1) ¿Se conoce el origen de las tapas? **No.**
¿Por qué? **Unos piensan que fue el rey Alfonso X “El Sabio”, otros que el origen se encuentra en el rey Alfonso XIII.**
- 2) ¿Qué se comía y bebía en su origen? **Las tapas solían ser aceitunas, lonchas de jamón, queso o chorizo servidas junto a una copa de vino.**
¿Y ahora? **Hoy en día son muy variadas, desde el tradicional jamón y queso hasta frutos secos y guisos.**
- 3) Mira el siguiente vídeo. ¿Por qué crees que actúa así el camarero?

Con este video se pretende que el alumno reflexione sobre los dos significados que tiene el nombre tapa: ¹pieza que cierra la parte superior de recipiente y ²pequeña porción de comida que sirve como acompañante de una bebida.

Actividad 6

A través del texto se busca que el alumno recuerde los conocimientos que tienen de los verbos en pretérito perfecto simple y sea capaz de completar el cuadro. Otra opción es hacer la actividad en parejas de forma que trabajen de forma cooperativa.

USO	FORMACIÓN	
	Verbos regulares	
Acciones que ya han terminado en un tiempo terminado. Posibles marcadores: Ayer, la semana pasada, el año pasado, hace un año...	-AR	-ER -IR
	-é -aste -ó -amos -asteis -aron	-í -iste -ió -imos -isteis -ieron

b. ¿Qué otros tiempos conoces para el pasado? Con este cuadro se busca que el alumno refresque los tiempos pasados que ya conoce.

OTROS TIEMPOS DEL PASADO	EJEMPLOS
Pretérito perfecto	Yo ya he pedido Nosotros hemos llamado

Actividad 7

Con esta actividad se pretende enlazar los contenidos aprendidos en esta propuesta, por ello se espera que el alumno trabaje con los verbos en pretérito perfecto simple y el vocabulario de las tapas.

En ella debe rellenar los datos que se le piden y preguntar a algunos de sus compañeros.

Fuentes y bibliografía

Canción *Vámonos de Tapas* del grupo El Combolinga:

http://www.youtube.com/watch?v=p4ZblTy0KE&feature=player_embedde

Texto Origen de las tapas adaptado de: <http://www.atapear.com/cultura-deltapeo/historia-de-las-tapa>

Fotografías: www.commonswikimedia.org

Uso personal

La historia de Argentina

Bettina Karácsonyi

Máster en enseñanza de E/LE, Universidad Eötvös Loránd, Budapest

NIVEL:	C1
OBJETIVOS:	Ampliar el vocabulario relacionado con la historia y la política. Obtener conocimientos históricos, conocer los principales eventos y aspectos de la historia de Argentina. Repasar las perífrasis verbales, presentar los contrastes entre las que tienen uso semejante.
CONTENIDOS:	Las perífrasis verbales Léxico relacionado con la historia y la política.
TIEMPO:	2 sesiones de 45 minutos en clase, 30 minutos trabajo individual.
MATERIAL:	Fotocopias de este material, Conexión a Internet, enlace de la canción: https://www.youtube.com/watch?v=y4J7U2zg94U

Introducción

Todavía nos enfrentamos como profesores con el problema de no tener bastantes materiales de nivel C1 y C2. Como consecuencia, hay muchos temas poco tratados en estos niveles tanto respecto a la gramática como al léxico. Para mejorar un poco la situación les proponemos esta unidad didáctica que intenta presentar las perífrasis verbales (una de las partes más difíciles de la gramática para los estudiantes) de modo que resume los usos más frecuentes y, luego destaca los contrastes entre ellos, mientras que se enfoca en el tema de “La historia de Argentina” ampliando el vocabulario relacionado con la historia. Al final, los alumnos serán capaces de redactar un texto coherente y original utilizando de modo conveniente las perífrasis verbales y el nuevo léxico. Además, durante el trabajo de este material los alumnos van a mejorar las cuatro destrezas lingüísticas.

Actividad 1

Lee el siguiente texto sobre la historia de Argentina.

Historia de la Argentina libre e independiente

Después de muchos refuerzos y vacilaciones entre los integrantes de la Primera Junta el 9 de julio de 1816 Argentina llegó a ser independiente del Reino de España. Tanto fue así que pudieron proclamar la independencia.

A lo largo de la segunda mitad del siglo XIX se fueron llevando a cabo mejoras para el desarrollo del país. Por una parte, se pusieron a construir vías férreas, servicios telegráficos y de Correos y, por otra parte, también empezaron a crear leyes para fortalecer la economía. Llevaban muchos años haciendo esfuerzos para aumentar las exportaciones e importaciones y para levantar gran número de escuelas primarias, colegios secundarios y centros de estudios superiores. Al mismo tiempo, en 1873, Argentina creó su propio banco, el Banco Nacional, y la agricultura fue ampliamente protegida. Unos años más tarde, en 1880, Buenos Aires se convirtió en la capital del país.

Durante el gobierno de Julio A. Roca, el país vivió un período de cierta paz que se debía a los siguientes aspectos: la agricultura se fortalecía y en cuanto a la exportación, el trigo y la carne vacuna eran los productos de mayor importancia y por la Ley de Inmigración (1876) que sirvió para atraer a los extranjeros, volvió a cambiarse la fisonomía del país. Sin embargo, por la conducción económica muy liberal, la venta de líneas férreas a empresas británicas, las emisiones clandestinas, la devaluación de moneda y la inmoralidad de la administración pública Argentina llegó a pasar una época caracterizada por la crisis económica lo que luego causó muchos disturbios. De ahí que, a comienzos del siglo XX, G. Roca tuviera que reorganizar el ejército e implantar el servicio militar obligatorio. Además, las relaciones con la Santa Sede quedaron suspendidas por la actitud del gobierno respecto a la Iglesia Católica así que la estimación de la población hacia el gobierno siguió reduciéndose.

La primera mitad del siglo XX se caracterizó por la presencia de las consecuencias de la crisis mundial en el país, así como por fraudes electorales, derroche de los políticos y la corrupción. Por consecuencia, toda la población seguía deseando suprimir la inmoralidad

En 1946 Juan Domingo Perón acabó por obtener el poder político. Tenía muchos planes para el resurgimiento nacional, hizo algunos hasta el fin de su primer período presidencial, así pues, nacionalizó las vías férreas, los servicios públicos y dio derecho al voto a las mujeres. Su objetivo principal era ayudar a las masas obreras y a la clase media, en cambio, su mujer, Eva Duarte de Perón “Evita” era quien tomaba las medidas sociales durante la época del Peronismo que se estableció desde 1948, cuando hizo nacer la Fundación Eva Duarte Perón, centros geriátricos, hospitales, escuelas de todos los niveles, orfanatos y campos de verano para niños, al fin y al cabo, quería ayudar a los pobres, los niños y las mujeres. “Yo no hago otra cosa que devolver a los pobres lo que todos los demás les debemos, porque se lo habíamos quitado injustamente. Yo no soy nada más que un camino que eligió la justicia para cumplirse como debe cumplirse: inexorablemente.” —dijo Evita quien siempre se echaba a llorar delante del público.



Actividad 2

Discute y responde con tu compañero a las siguientes preguntas.

1) ¿De qué período histórico trata el texto?

2) ¿Cuáles son las mejoras que se hicieron en Argentina durante la segunda mitad del siglo XIX?

3) ¿Cómo podrías explicar el aspecto dual de Argentina que la caracterizó hasta principios del siglo XX?

4) ¿En qué consistió la inmoralidad política?

5) ¿Qué clases sociales apoyaron a Perón y a Evita?

6) ¿Cuáles fueron las medidas y decisiones que tomaron durante el Peronismo?

Actividad 3

Empareja con tu compañero las palabras con sus definiciones.

1. Proclamar la independencia

2. Fortalecer la economía

3. Los productos de mayor importancia
(exportación-importación)

4. Fraudes electorales

5. El resurgimiento nacional

6. Tomar medidas sociales

7. Derrocar a un político

8. Obtener el poder político

a. Bienes de intercambio más relevantes en el
mercado

b. Aplicar leyes y reformas para el pueblo

c. Liberarse de un estado opresor considerado
ilegítimo por el pueblo

d. Adulterar los resultados de una votación

e. Reforzar el motor de los ingresos de una región

f. Echar del poder a un gobernante empleando la fuerza

g. Conseguir la presidencia/autoridad de un gobierno

h. Volver a fortalecerse algunas clases sociales de una nación

Actividad 4

Escribe el equivalente en tu idioma de las siguientes expresiones.

Fisonomía del país:

La conducción económica:

Emisiones clandestinas:

Devaluación de la moneda

Administración pública:

Servicio militar obligatorio:

Santa Sede:

Nacionalizar las vías férreas:

Derecho al voto de las mujeres:

Desarrollo del país:

Actividad 5

Recoge en este cuadro las otras palabras desconocidas.

Actividad 6

Ahora pasamos a revisar las perífrasis verbales. Para empezar subráyalas en el texto.

Actividad 7

Relaciona cada una de las definiciones con la perífrasis correspondiente.

Llegar + infinitivo:

Ir + gerundio:

Ponerse a + infinitivo:

Llevar + gerundio:

Volver a + infinitivo:

Tener que + infinitivo:

Quedar + participio:

Seguir + gerundio:

Venir + gerundio:

Echarse a + infinitivo:

1. Tiene un significado de 'por fin, al fin, finalmente'.

3. Tiene carácter durativo, expresa el tiempo del desarrollo de la acción que se intercala entre el verbo auxiliar y auxiliado.

5. Significa: hacer algo continuamente, sin cesar.

7. Expresa obligación y necesidad. Se usa siempre en forma personal.

9. Tiene un significado incoativo, puede sustituir las construcciones: empezar o comenzar a + infinitivo

2. Expresa reiteración, significa: otra vez, de nuevo.

4. La acción ha empezado en el pasado, se desarrolla gradualmente y se enfoca en desde cuándo.

6. Sustituye la construcción: ser + participio. Expresa el resultado de una acción anterior.

8. Expresa inicio repentino de una acción. Se usa por ejemplo con los verbos: llorar, reír, temblar.

10. Tiene un carácter durativo, la acción se desarrolla poco a poco, lentamente, gradualmente.

Actividad 8

Ahora ponlo en práctica. Completa las frases usando las perífrasis verbales.

- 1) El nuevo partido político _____ implantar reformas para el desarrollo del país.
- 2) El general _____ (derrocar) tras una revuelta popular.
- 3) Perón _____ (obtener) otra vez el poder político en 1973.
- 4) Evita _____ muchos años _____ (tomar) medidas sociales para mejorar la vida de los pobres.
- 5) Durante el siglo XX se _____ (cometer) fraudes electorales.
- 6) Por la mala influencia de la conducción económica actual del país, María siempre _____ (llorar).
- 7) La fisonomía del mercado _____ (mejorarse) desde los últimos años.
- 8) Todos los estados _____ respetar y proteger los derechos de los ciudadanos.
- 9) La devaluación de la moneda poco a poco _____ (enmascarar) la situación real económica.
- 10) El servicio militar, al final, _____ a ser obligatorio.

Actividad 9

Contrastes de las perífrasis verbales.

Con la ayuda de tu profesor averigua las diferencias de uso entre las siguientes perífrasis verbales.

1. Tener + participio: Llevar + participio

- El gobierno *tiene aprobadas* todas las leyes sociales.
- El gobierno *lleva aprobadas* algunas leyes sociales.
- Los conquistadores *tuvieron ocupada* toda la tierra de América Latina.
- Los conquistadores *llevaban ocupada* la parte exterior de América Latina.



Usamos tener + participio en el caso de _____,
mientras que, usamos llevar + participio cuando _____.

2. Echar + infinitivo: Echarse + infinitivo

- Perón *echó a correr* a España cuando lo derrocaron.
- Evita siempre *se echaba a llorar* al sentir el amor de la sociedad argentina.
- Los cazas *echaron a volar* al declarar la guerra y, al mismo tiempo, la gente *se echó a temblar*.

Se usa la perífrasis echar a + infinitivo con los verbos: _____
_____ y echarse a + infinitivo con los verbos: _____.

3. Ir + gerundio: Venir + gerundio

- Mitre *fue dando* libertad respecto al comercio a los países extranjeros.
- Nicolás Avellanada *vino gravando* las importaciones extranjeras desde 1875.
- El poder legislativo *va elaborando* leyes nuevas en cuanto a la economía.
- La demanda exterior *viene aumentándose* desde el año pasado.

Se usa ir + gerundio cuando _____, y venir + gerundio cuando _____.

4. Seguir + gerundio : Llevar + gerundio

- La Santa Sede *sigue luchando* por la paz.
- Las mujeres *llevaban muchas décadas luchando* por el derecho al voto.
- En los países democráticos se *sigue ampliando* los derechos de las mujeres.
- Perón *llevaba dos años gobernando* durante su tercera presidencia cuando sufrió un paro cardíaco.

Se usa seguir + gerundio cuando _____ y llevar + gerundio cuando _____.

Actividad 10

Escucha la canción de “No llores por mi Argentina” de Paloma San Basilio luego rellena los huecos.

Será difícil de comprender
Que a pesar de estar hoy aquí
Soy del pueblo, jamás lo _____ olvidar
_____ crearme
Mis lujos son solamente un disfraz
Un juego burgués, nada más
Las reglas del ceremonial.

_____ que aceptar _____ cambiar
Y _____ de vivir en lo gris
Siempre tras la ventana sin lugar bajo el sol
Busqué ser libre pero jamás _____ de soñar
Y solo _____ conseguir la fe que queráis compartir.

No llores por mí, Argentina
Mi alma está contigo
Mi vida entera te la dedico
Mas no te alejes, te necesito.

Jamás _____ ambicionar
Mentiras dijeron de mí
Mi lugar vuestro es, por vosotros luché
Yo solo quiero sentirlos muy cerca
_____ intentar abrir mi ventana
Y saber que nunca me _____ a olvidar.



No llores por mí, Argentina
No llores por mí, Argentina
Mi alma está contigo
Mi vida entera te la dedico
Mas no te alejes, te necesito.

¿Qué más _____ decir
Para convencers de mi verdad?
Si aún _____ dudar mirad mis ojos
Ved cómo lloran de amor.

No llores por mí, Argentina
Mi Argentina.

1. ¿Cuáles son las perífrasis que expresan necesidad u obligación?

2. ¿Podrías añadir otras perífrasis que expresan necesidad u obligación?

3. ¿Cuál es la diferencia entre tener que + infinitivo y hay que + infinitivo?

Autoevaluación

Utilizando las perífrases verbales y el nuevo vocabulario, redacta un texto de 8-10 frases sobre la historia de tu país.



Guía para el profesor

Actividad 1

- 1.: El texto abarca la historia de Argentina desde 1816 (Año de la proclamación de la independencia del país) hasta la época del Peronismo.
- 2.: Entre las mejoras más relevantes merece la pena destacar: la construcción de vías férreas, de servicios públicos, telegráficos de Correos, las leyes respecto a las exportaciones e importaciones, las fundaciones de instituciones educativas y la del Banco Nacional.
- 3.: Por una parte, en Argentina realizaron muchas mejoras, pero, por otra parte, la gestión económica muy liberal causó graves problemas.
- 4.: La inmoralidad política consistió en las emisiones clandestinas, los fraudes electorales, los derroques y la venalidad.
- 5.: A la clase obrera y media.
- 6.: La nacionalización de las vías férreas, de los servicios públicos, dieron derecho al voto a las mujeres, fundaron centros geriátricos, escuelas de todos los niveles, orfanatos y campos de verano.

Actividad 3

1: C 2: E 3: A 4: D 5: H 6: B 7: F 8: G

Actividad 7

Llegar a + infinitivo: 1	Tener que + infinitivo: 7
Ir + gerundio: 10	Quedar + participio: 6
Ponerse a + infinitivo: 9	Seguir + gerundio: 5
Llevar + gerundio: 3	Venir + gerundio: 4
Volver a + infinitivo: 2	Echarse a + infinitivo: 8

Actividad 8

1. se pone a 2. quedó derrocado 3. volvió a 4. llevó ... tomando 5. siguieron cometiendo 6. se echa a llorar 7. viene mejorándose 8. tienen que 9. fue enmascarando 10. llegó a ser

Actividad 9

1. Usamos tener + participio en el caso de que hayamos realizado la acción definitivamente mientras que usamos llevar + participio cuando se requiere o se supone que vamos a continuar la acción.
2. Se usa la perífrasis echar a + infinitivo con los verbos de movimiento *andar*, *correr*, *nadar* y *volar* y echarse a + infinitivo con los verbos: *llorar*, *reír* y *temblar*.
3. Se usa ir + gerundio cuando se trata de una acción que se desarrolla gradualmente, poco a poco y venir + gerundio cuando se pone el énfasis también en desde cuándo se realiza la acción.
4. Se usa seguir + gerundio cuando se quiere expresar la duración continua de la acción y llevar + gerundio cuando se quiere expresar la duración temporal, exacta de la acción.

Actividad 10

Las palabras de los huecos en orden: podré, debéis, tenía, debí, dejar, dejaré, podré, poder, vais, podré, queréis

1. deber + infinitivo y tener que + infinitivo
2. haber de + infinitivo, hay que + infinitivo
3. Tener que + infinitivo: expresa necesidad u obligación **personal**,
Hay que + infinitivo: expresa necesidad u obligación **general**.

Fuentes y bibliografía

FERNÁNDEZ ARLAUD, S.: *Historia argentina*, Editorial Stella, Buenos Aires, 1984.

Fuentes electrónicas:

PALOMA SAN BASILIO: *No llores por mí Argentina*. <https://www.youtube.com/watch?v=y4J7U2zg94U>

Última visita: 7 de agosto de 2014

El origen de las imágenes aparecidas en la presente unidad didáctica:

Shutterstocks: Stock Photos, Royalty-Free Images and Vectors <http://www.shutterstock.com/>

Última visita: 7 de agosto de 2014

Nuevos tiempos, nuevos problemas, nuevas palabras. ¿Cualquier tiempo *fue o era* mejor?



Juanjo Luján Egea

Máster en Enseñanza de E/LE, Universidad Eötvös Loránd, Budapest

NIVEL:	C1
OBJETIVOS:	Profundizar en el uso diferenciado del pretérito indefinido e imperfecto en determinadas situaciones. Desarrollar y /o conocer el vocabulario relacionado con los actuales problemas sociales en España.
CONTENIDOS:	Contenido gramatical: Pretérito imperfecto/pretérito indefinido. Contenido cultural: Presentación de los actuales problemas sociales en España.
TIEMPO:	3 x 45 minutos. (Grupo de 12-15 estudiantes universitarios/adultos)
MATERIAL:	Material fotocopiado, conexión a Internet para el visionado de los cortos.

Introducción

El uso del pretérito imperfecto e indefinido suele ocasionar entre los estudiantes de ELE problemas a la hora de decidir cuál de ellos utilizar. Existen criterios que pueden ayudar al alumno a tomar la buena decisión en cuanto al uso adecuado. Otro problema suele ser también, no solo en pasado, la pareja de verbos *ser* y *estar*. Es por ello que hemos contextualizado en el tema de los actuales problemas sociales en España esta propuesta didáctica que pretende dar herramientas que permitan a nuestros estudiantes de ELE alcanzar de una manera inductiva una regla gramatical válida en el mayor número de casos. Es un tema muy amplio, tanto el de los pasados como el de los problemas sociales, por ello esta propuesta no pretende abarcarlos todos sino realizar una primera aproximación. Vamos a utilizar para ello tres elementos principalmente: textos auténticos o adaptados de la prensa española, visionado de cortos en relación con este tema y actividades encaminadas a la consecución de los objetivos.

Actividad 1

Vamos a ver cómo andamos de vocabulario. Intenta encontrar la pareja para cada definición.*

1	ESCRACHE	a	Despido del inquilino de una casa mediante una acción legal.	
2	DESAHUCIO	b	Tipo de agresión física o psicológica contra cualquier persona sobre la base de su sexo que impacta en esta de manera negativa.	
3	15-M	c	En el País Vasco: inmigrante que procede de otra región española y no conoce ni habla vascuence.	
4	MAKETO (MAQUETO)	d	Manifestación en la que un grupo de activistas se dirige al domicilio o lugar de trabajo de alguien a quien se quiere denunciar.	
5	INDIGNADO	e	Que se deja o ha dejado viciar, pervertir o sobornar.	
6	VIOLENCIA DE GÉNERO	f	También llamado Movimiento de los indignados.	
7	DACIÓN EN PAGO	g	Persona que expresa activamente su insatisfacción ante los actuales problemas sociales en España.	
8	CORRUPTO	h	Transmisión, al acreedor o a los acreedores, del dominio de una cosa en compensación de una deuda.	

* Fuente de algunas definiciones: www.rae.es (adaptado)

Actividad 2

¿Estamos hablando de lo mismo cuando nos referimos a los actuales problemas sociales en España?

¿Cuáles de los problemas de la siguiente lista crees que pertenecen a esta categoría con las tres características : “actuales, sociales y en España”?

El paro	El terrorismo	La violencia doméstica
El fracaso escolar	Las pensiones	La inmigración y la emigración
Los desahucios	Las hipotecas	La inversión en I+D
La explotación infantil	La contaminación	La Independencia de Cataluña
El problema de las vacas locas	La Iglesia	El precio de los carburantes
La confianza en los políticos	La salud	Los problemas con la Familia Real

Actividad 3

En pequeños grupos discutid sobre la lista de la actividad 2 y comentad cuáles de los problemas anteriores siguen preocupando a la población española y cuáles han pasado a un segundo plano. Utilizad frases según los modelos que os damos a continuación:

Ahora.....pero antes..... o Antes.....pero ahora.....

Ejemplos:

Ahora mucha gente piensa que el problema del terrorismo está superado pero antes cientos de familias **VIVÍAN** con miedo a los atentados.

Antes nuestros abuelos **VIAJABAN** a Alemania o a Francia para buscar trabajo y ahora somos sus nietos los que nos vemos obligados a hacerlo.

Parece que antes el problema del paro **ERA** tan importante como ahora.

Actividad 4

Vamos a ver el siguiente corto sobre el tema de los desahucios para luego comentarlo según los siguientes puntos: (Fuente: <http://www.youtube.com/watch?v=01mm4NNouQE>)

- Vocabulario que aparece y presenta dificultades.
- Causas políticas del problema de los desahucios.
- Relación entre los desahucios y los suicidios.
- Consecuencias para las familias que sufren un desahucio.
- Papel de los bancos en este problema.
- ¿Qué título le pondrías al corto?
- Posibles soluciones.

Actividad 5

Escuchamos esta canción sobre “Los indignados”. Tras el visionado del videoclip señala las expresiones o frases que te parecen que representan mejor la sensación de INDIGNACIÓN.

<http://www.youtube.com/watch?v=roEm0GDZe5M>

Actividad para casa para poder trabajar en la siguiente clase. DEBERES.

Lee el siguiente fragmento de este artículo para luego comentarlo entre todos en clase.

Pero primero... ¿Quién es Jordi Évole? ¿Conoces el programa “Salvados”?

http://es.wikipedia.org/wiki/Jordi_%C3%89vole

‘Salvados’ vuelve a arrasar en Twitter con su análisis de la crisis

La crisis en España. La nueva temporada de ‘Salvados’, de **Jordi Évole**, ha vuelto a la carga con el mismo estilo de denuncia a pie de calle de siempre, reporterismo callejero al cubo, mosaico de voces anónimas y de las otras, avalancha de impresiones de gente de la calle y de expertos. Comprometido con la denuncia social televisiva, Évole ha vuelto a poner en imágenes la opinión mayoritaria en España, esa que considera que la crisis, al margen de fríos indicadores económicos, ha calado y cala hondo sin paliativos.

Quizá uno de los éxitos del programa de Évole es simplemente amplificar y confirmar aquello que la mayoría siente en sus propias carnes. „*La vida ha empeorado*”, „*hay más tristeza en la calle*”, „*dependemos de los abuelos*”, „*la vida sigue, pero no sigue igual*”... algunas de las frases para abrir un primer programa de la temporada que desata la angustia del televidente.

Fuente: <http://www.elperiodico.com/es/noticias/gente-y-tv/salvados-2787691>

Actividad 6

Comentamos el artículo que debíamos leer en casa, como deberes. Este artículo es de octubre del 2013. Desde entonces, ¿crees que las cosas han mejorado o empeorado en España?

Actividad 7

Lee el siguiente artículo y completa las palabras que faltan con alguna de las palabras dadas. Cuidado, hay **dos intrusos**.

Marruecos pide más dinero a España para la devolución en caliente de inmigrantes

Un _____ (1) _____ que también ha originado polémica en estos meses ha sido la cifra de cuántos inmigrantes irregulares pueden estar viviendo actualmente en el país vecino. El ministro marroquí para asuntos de la emigración fue el primero que hizo la estimación de 40.000 personas dispuestas a _____ (2) _____ la valla, que luego las autoridades españolas _____ (3) _____ con profusión en numerosas ocasiones. Marruecos insiste en ese cálculo, aunque con una horquilla amplia: entre 25.000 y 40.000. Y ofrece una explicación _____ (4) _____ de cómo la obtiene: “Por el número de inmigrantes que llegaron de manera legal a Marruecos, a través de los aeropuertos y puertos _____ (5) _____ y que no salieron del país; por los datos ofrecidos por los diferentes _____ (6) _____ y organizaciones de los derechos humanos; y por los informes del Ministerio del Interior”.

(texto adaptado de http://politica.elpais.com/politica/2014/04/06/actualidad/1396780348_696890.html)

airearon saltar dice somera asunto marineros organismos marítimos

1.	2.	3.	4.	5.	6.
----	----	----	----	----	----

Actividad 8

Vamos a visionar dos vídeos: El primero (1) es una noticia de televisión sobre las concertinas en la valla de acceso a territorio español en Melilla. Tras el visionado del vídeo anterior veremos el siguiente (2). Puedes compararlos: en qué se parecen, en qué se diferencian, por qué causas emigran unos y otros, etc. Te vamos a dar una serie de frases y tendrías que decidir a qué vídeo podrían pertenecer. Algunas frases pueden corresponder a los dos vídeos, razona tu elección. Primero realizamos la actividad en parejas y luego hacemos una puesta en común en el gran grupo.

Vídeo 1. <http://www.youtube.com/watch?v=vyCZfWhTWnI> (Asalto a la valla de Melilla)

Vídeo 2. <http://www.youtube.com/watch?v=qxu5W4bj4I8> (Las lágrimas amargas)

Frase	Vídeo 1	Vídeo 2
No importa tener que jugarse la vida. No tenemos nada que perder y sí un futuro por delante.		
Los políticos usan este tema como arma política. No les interesamos realmente.		
Tuvimos que dejar nuestro país, nuestra casa. Volver por unos días es un regalo pero saber que tenemos que despedirnos de nuevo nos rompe el alma.		
Somos gente formada y con recursos pero no tenemos futuro aquí y por eso debemos dejar nuestro país.		
No es cuestión de protegernos a todo precio de la llegada de inmigrantes, la vida humana tiene mucho más valor y debemos salvaguardarla.		
Solo las madres saben el dolor que encierran las lágrimas despidiendo a uno de sus hijos que tiene que emigrar.		
No me importa lo que tenga que sufrir para llegar a mi destino. Ya no hay marcha atrás.		

Actividad 9 (Complementaria con la Actividad 8)

Te vamos a presentar ahora a Shari y Sara. No sabemos mucho sobre ellas, simplemente que ambas han tenido que emigrar por razones diversas. Shari es de Gambia y pertenece a una familia pobre con 2 hermanas. Sara es de Barcelona, hija de padres separados y con una formación de pediatría. Tiene 2 hermanas. ¿Cuál de ellas puede decir las siguientes frases? Justifica tu respuesta. Después en el gran grupo vamos a explicar las dificultades que tienen tanto Shari como Sara, las posibles causas de su partida del país autóctono, si alguna de ellas está en una posición más favorable, a qué país crees que ha emigrado una y otra, etc...

FRASE O ENUNCIADO	SHARI	SARA	LAS DOS
Echo de menos salir de marcha los fines de semana con mis amigos.			
No sé si podré conseguir dinero para el billete de vuelta.			
Hace dos días que no tengo conexión a Internet, no tengo noticias de mi familia.			
Estar aquí no es lo mismo que estar en casa, pero el sueldo vale la pena.			
Si consigo el dinero suficiente traeré a mis hermanas.			
Todavía no he tenido tiempo para visitar nada interesante en este nuevo país.			

Actividad 10

Algo de gramática. Fíjate en estas frases y en los verbos escritos en mayúscula. El presidente del gobierno **INFORMÓ** que nadie más sería desahuciado. La policía **DETUVO** a muchos manifestantes que **ACTUARON** de forma violenta.

En los años 80 España **ERA** un país con un gran futuro.

Antes los bancos **CONCEDÍAN** hipotecas con un interés mucho menor.

La semana pasada la actuación de los manifestantes **FUE** pacífica.

FUIMOS al banco y no **TENÍAMOS** saldo. Habían bloqueado nuestra cuenta por no pagar la hipoteca.

Nos **LLEGÓ** un documento oficial informándonos del inminente desahucio. Mi madre no se lo **PODÍA** creer.

Yo no **SABÍA** que tu hermano estuviera trabajando de camarero en Londres. ¿Cuándo se **FUE**? Parece increíble, antes nuestros abuelos **ERAN** los emigrantes y ahora somos nosotros.

Al saltar la valla Ahmed **SE ENGANCHÓ** el brazo en la concertina. **TENÍA** la ropa llena de sangre.

No **PUDIERON** atenderle en el banco porque no **TENÍA** papeles, **ERA** un inmigrante ilegal.



¿Cómo completarías la regla? Usa la palabra **INDEFINIDO O IMPERFECTO**

Es decir, con el _____ reflejamos un hecho del pasado que era actual en aquel momento del que hablamos ahora.

Y con el _____ reflejamos un hecho pasado ya terminado en un momento del pasado. Contamos algo que ya había sucedido completamente en aquel momento del que hablamos.

Actividad 11

Elige qué tiempo utilizar en las siguientes frases: **indefinido o imperfecto**. Escribe tus respuestas en la tabla al final del ejercicio.

La semana pasada no pude ir a la “mani” porqu _____ (a) _____ (estar) demasiado cansado.

El jueves _____ (b) _____ (desahuciar) a la familia de Omar y eso que allí _____ (c) _____ (haber) un grupo de indignados para impedirlo.

A mi amigo Carlos y a su novia les _____ (d) _____ (denegar) la hipoteca. No saben qué van a hacer pues no tienen suficiente dinero ni para comprar ni para alquilar.

La policía _____ (e) _____ (detener) a varios manifestantes que habían quemado algunos coches que _____ (f) _____ (estar) en las inmediaciones.

Cuando mis padres _____ (g) _____ (conocerse), un problema social en España _____ (h) _____ (ser) la emigración y no la inmigración.

El terrorismo de ETA _____ (i) _____ (preocupar) mucho más a los españoles hace 10 años que ahora.

El paro juvenil _____ (j) _____ (aumentar) de manera drástica a finales de los 90.

Mis abuelos _____ (k) _____ (vivir) como emigrantes en Alemania cuando _____ (l) _____ (nacer) mi madre.

a	b	c	d
e	f	g	h
i	j	k	l

Actividad 12

Casos con doble posibilidad pero con cambio de sentido según usemos **INDEFINIDO O IMPERFECTO**. Fíjate bien en estos ejemplos.

Los manifestantes ESPERABAN (esperar) a que se fuera la policía para poder volver seguros a sus casas.

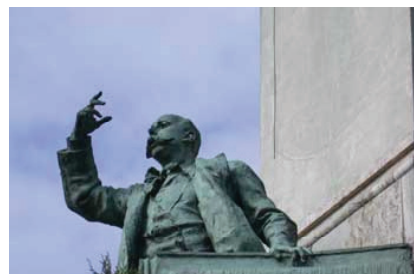
Los manifestantes ESPERARON (esperar) a que se fuera la policía para poder volver seguros a sus casas.

La desconfianza en los políticos CRECÍA (crecer) con el paso del tiempo.

La desconfianza en los políticos CRECIÓ (crecer) con el paso del tiempo.

El periodista TOMABA (tomar) cientos de fotos durante la manifestación.

El periodista TOMÓ (tomar) cientos de fotos durante la manifestación.



Decide ahora cuál sería la palabra adecuada para cada regla: **INDEFINIDO o IMPERFECTO**.

Nos situamos en un momento previo a la acción (acción no terminada): Pretérito _____

Nos situamos en un momento en el que la acción ya ha tenido lugar: Pretérito _____

Actividad 13

Autoevaluación

Después de todo lo que hemos leído, visto y escuchado te vamos a pedir una última actividad de autoevaluación. Imagínate que acabas de volver de España tras pasar allí todo un año. Un periódico de tu ciudad te pide que redactes un artículo (unas 200 palabras) en el que ofrezcas una visión personal sobre alguno o algunos de los problemas sociales actuales en España. El director del periódico es una persona exigente y te pide que por lo menos utilices entre 5 y 10 palabras de las aprendidas en esta propuesta didáctica. Claro, también quiere que si puedes utilices en algún momento el pretérito indefinido y el imperfecto. ¿Qué te parece, aceptas el reto?

Guía para el profesor

Actividad 1

Clave: 1-D, 2-A, 3-F, 4-C, 5-G, 6-B, 7-H, 8-E

Actividades 2-3

En este enlace el profesor puede buscar la información sobre los problemas sociales que preocupaban más a los españoles en 2013 comparados con los que les preocupaban 10 años antes.

<http://www.libertaddigital.com/espana/2013-05-03/el-paro-la-economia-y-los-politicos-los-principales-problemas-de-espana-1276489187/>

Actividad 7

Clave: 1-asunto 2-saltar 3-airearon 4-somera 5-marítimos 6-organismos

Actividad 8 y 9

Son de respuesta abierta por lo que lo importante será la justificación que cada estudiante dé a sus respuestas.

Actividad 10. ⁽¹⁾

Es decir, con el IMPERFECTO reflejamos un hecho del pasado que era actual en aquel momento del que hablamos ahora.

Y con el INDEFINIDO reflejamos un hecho pasado ya terminado en un momento del pasado. Contamos algo que ya había sucedido completamente en aquel momento del que hablamos.

⁽¹⁾ Blanca Palacio. Pretérito imperfecto de indicativo: valor operativo y contraste con el pretérito indefinido.

http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2009_15/2009_redELE_15_04Palacio.pdf?documentId=0901e72b80de09f2

Actividad 11

a estaba	b desahuciaron	c había	d denegaron	e detuvo	f estaban
g se conocieron	h era	i preocupaba	j aumentó	k vivían	l nació

Actividad 12

Nos situamos en un momento previo a la acción (acción no terminada): Pretérito IMPERFECTO

Nos situamos en un momento en el que la acción ya ha tenido lugar: Pretérito INDEFINIDO

Actividades complementarias

- a. Dividimos la clase en cuatro grupos. Todos representan partidos políticos. Se les plantean algunos problemas sociales actuales (lista escrita en la pizarra*) y se les invita a hacer un discurso o propuesta para solucionarlos. A cuál de ellos dar más prioridad, qué cantidad de dinero invertir, medios y estructuras necesarias para solucionarlo.

*paro, desahucios, inmigración ilegal, emigración de los jóvenes españoles, etc.

- b. Para esta actividad primero se escribe en la pizarra de la clase la siguiente frase. **“Según la nueva Ley 234 de nuestro actual gobierno todas las familias tienen que acoger en su casa a un inmigrante, asegurarle su manutención y alojamiento y procurarle un puesto de trabajo”.**

Vamos a intentar crear una situación real. Dividimos la clase en cuatro grupos. Unos serán los políticos que intentan justificar esta ley por la situación actual que vivimos. Un segundo grupo también políticos pero de la oposición criticando al partido que gobierna. Un tercer grupo personas de clase media baja, en paro, con hijos y problemas de desahucio. Un último grupo personas de alto poder adquisitivo a las que todos los problemas sociales les resultan ajenos y lejanos.

- c. Vamos a ir a una manifestación para protestar contra los problemas sociales actuales en España. Dividimos la clase en grupos de tres y cada uno tiene que pensar tres o cuatro frases que pondrían en una pancarta para reivindicar alguno de dichos problemas intentado tener en cuenta la originalidad y también la fuerza del mensaje, por ejemplo: “Nos sobra demasiado mes al llegar al fin de sueldo”.

(Fuente de los ejemplos: <http://www.youtube.com/watch?v=G6GQAIsN55s>)

Para las actividades complementarias 1 y 2, sería conveniente explicar previamente algunas condiciones para llevar a cabo una discusión o debate o una exposición como discurso político: respeto del turno de palabra, no ser en ningún caso irrespetuoso, ser claro y preciso, etc.

Material complementario o para fotocopiar

Letra de la canción: “Somos indignados que patean”

(<http://ciudadanosencrisis.wordpress.com/2011/07/30/musica-somos-indignados-que-patean/>)

La plaza se hizo pequeña
para tanta mente abierta
mente alerta, mente despierta.
Tantos años con tormenta
de la lluvia hicimos la revuelta.

El camino nos lo hicieron estrecho,
vamos a andar eliminando fronteras
conociendo la gente de otras tierras buscando maneras
de ir haciendo carretera,
carretera y otro aire en el pecho.
Queda un trecho que dar para contrarrestar
tantos años durmiendo, tantos años ardiendo y sin
quemar.

Somos indignadas que patean.
Fuimos indignadas de sofá.
Socia accidental de las cunetas.

Sus señales ya no sirven y Madrid ya llegará,
el camino ya nos basta y Madrid ya llegará,
las personas ya nos gustan y Madrid ya llegará.

Gente sin casa, casa sin gente no se entiende.
Nos mean encima y dicen que llueve.
El pueblo unido jamás (x3) será vencido.

Empuñábamos los sueños
no queríamos más dueños del futuro.
Cada plaza se hizo de eco de gargantas
reprimidas por el miedo, que ahora estallan.
Ese miedo se remedia ejerciendo
la razón de este pueblo
convierte el lamento en protesta.
Se escucha, se habla, se piensa.
La utopía entre el pie y el asfalto
arden nuestros deseos
vamos lentos porque vamos lejos (2)

Fuentes y bibliografía

ALONSO RAYA, R. et al. *Gramática básica del estudiante de español*, Barcelona, Difusión, 2005. www.rae.es
http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2009_15/2009_redELE_15_04Palacio.pdf?documentId=0901e72b80de09f2

<http://www.elperiodico.com/es/noticias/gente-y-tv/salvados-2787691>

<http://www.youtube.com/watch?v=Vw8TghcrUwg>

<http://www.youtube.com/watch?v=hIUvLaLiaKU>

<http://www.youtube.com/watch?v=MFjXIK-yHLw>

<http://www.youtube.com/watch?v=01mm4NNouQE>

<http://www.youtube.com/watch?v=qxu5W4bj4I8>

La fuente para las imágenes: <http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/web/>

El profesor también podrá hacer uso de las siguientes fuentes:

http://politica.elpais.com/politica/2014/05/02/actualidad/1399039607_880755.html

(Asalto a la valla de Melilla)

<http://www.lavanguardia.com/tecnologia/internet/20140502/54406490313/emigrantes-espanoles-serie-londres.html>

(Emigrantes españoles en Londres, nueva webserie sobre este tema)

<http://www.elmundo.es/espana/2014/05/07/5369c608268e3ec7148b456b.html>

(Anciana de 104 años desahuciada)

<http://www.lavanguardia.com/local/lleida/20140730/54412585498/medio-centenar-temporeros-sobreviven-intemperie-lleida.html>

(Temporeros durmiendo al raso en Lleida)

(última consulta: 23 de agosto de 2014).

Viva San Fermín

Bettina Rudi

Máster en Enseñanza de E/LE, Universidad Eötvös Loránd, Budapest

NIVEL:	B2
OBJETIVOS:	Conocer las Fiestas de San Fermín. Practicar la expresión de opiniones. Repasar el estilo indirecto.
CONTENIDOS:	Los sanfermines: léxico relacionado con la fiesta. Estilo indirecto.
MATERIAL NECESARIO:	Conexión a Internet, Fotocopias, ficha del estudiante (actividad 6)
DURACIÓN:	2x45 minutos

Introducción

Parece ser un cliché pero es verdad que España es el país de las fiestas. Por ello es preciso que nuestros estudiantes tengan la posibilidad de conocerlas. Los manuales suelen hacer hincapié en varias, pero no abundan en el tratamiento de las fiestas de San Fermín por ejemplo. Por esta misma razón, esta propuesta didáctica marca como objetivo la presentación de las partes de esta fiesta y el vocabulario relacionado con ella. Además, presenta el encierro, fenómeno que se considera cada vez más polémico tanto entre españoles como extranjeros.

Actividad 1

¿Conoces las Fiestas de San Fermín o los sanfermines? Comparte tus conocimientos con los demás.

Actividad 2

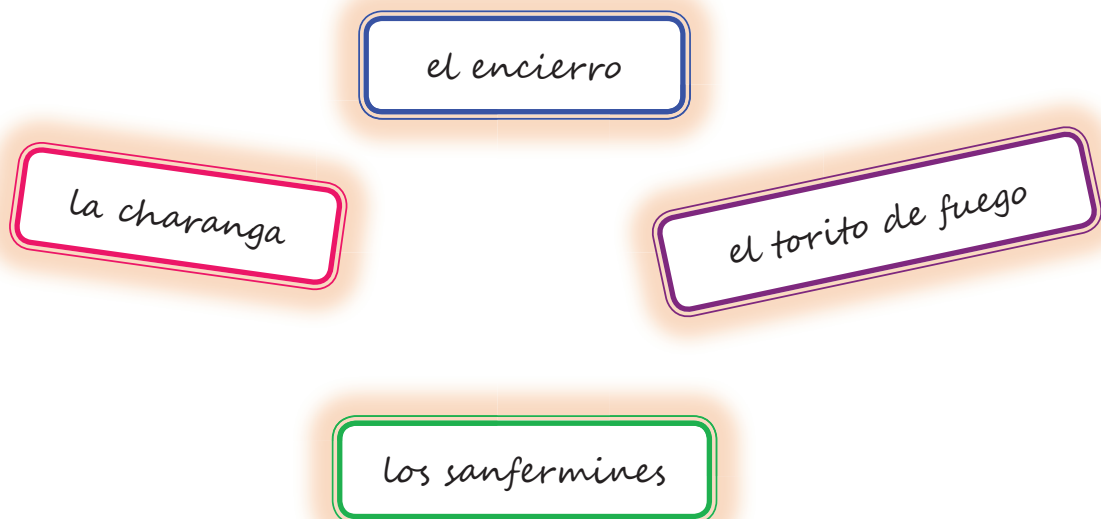
a. Ahora ve el vídeo siguiente (hasta los 3:00 minutos) y anota todas las informaciones que te han resultado nuevas.
<https://www.youtube.com/watch?v=9D-DioFg5tc>

NUEVAS INFORMACIONES

b. Responde si las afirmaciones siguientes son verdaderas o falsas y justifica tu decisión.

	V/F
1. Los sanfermines son en julio y duran una semana.	
2. Los toros juegan un papel importante solo en la ciudad de Pamplona.	
3. Los sanfermines se conocen por el encierro y la diversión.	
4. El torito de fuego lo han quitado de todos los lugares por su peligrosidad.	
5. Por las noches muchos bailan al ritmo de la música que toca la charanga.	

c. En el vídeo se mencionan algunas palabras clave relacionadas con la fiesta. ¿Podrías explicarlas?



Actividad 3

Obviamente la Fiesta de San Fermín no se agota solo en este léxico. Familiarízate con los demás que son inseparables de esta fiesta. Relaciona los eventos con las descripciones.

el chupinazo

Consiste en la conducción de los toros o novillos hasta los corrales de la plaza de toros, donde serán lidiados, generalmente, por la tarde. Es un espectáculo público.

La ciudad de origen de los sanfermines.

la charanga

Banda de música formada por instrumentos de viento y percusión. Suele tocar durante todas las noches de los sanfermines.

Chicos u hombres (vestidos de blanco y rojo) que hacen la carrera, es decir corren delante de los toros sueltos. Los primeros corredores participaron en el encierro en 1880.

Pamplona

el torito de fuego

la procesión

A las doce del mediodía, frente al Ayuntamiento de Pamplona la plaza está a tope de gente. Es cuando el concejal tira _____ y así inaugura la fiesta: "¡Pamploneses, Viva San Fermín, Gora San Fermín!"

los mozos

el encierro

Pobre de mí

Es de carácter religioso. La segunda mañana de las fiestas sacan la figura de San Fermín y recorren las calles de la ciudad.

fuegos artificiales

Cohetes y otros artificios de pólvora, que se hacen para diversión. Pueden ser de muchos colores y es como si iluminaran el cielo. No es "amigo" de los perros.

Es un toro de metal que imita la forma de un toro. En su espinaza se colocan elementos pirotécnicos. Es llevado por una persona. Los niños suelen correr delante de él, huyendo de sus chispas.

Gigantes y cabezudos

Son figuras de cartón que desfilan en la ciudad. A lo largo de los años se han convertido en uno de los símbolos de los sanfermines

El 14 de julio, los pamploneses se reúnen a las doce de la noche para despedirse de las fiestas de San Fermín. En esta ocasión suelen moverse muchas velas encendidas en el aire. Cantan esta canción porque se lamentan por tener que poner el punto final a las fiestas

Definiciones: RAE, <http://www.sanferminencierra.com/index.php/en/san-fermin-sanfermines/eventos-san-fermin>, propias palabras.

Actividad 4

El evento más conocido de la fiesta es, sin lugar a dudas, 'el encierro'. Haz una hipótesis: ¿por qué piensas que los mozos arriesgan su vida en el encierro? Tú te atreverías a correr delante de los toros? Discutid en parejas vuestra opinión.



Actividad 5

a. Un periodista hizo una entrevista a un mozo que participa en el encierro desde hace muchos años. Pero las preguntas empezaron a vivir una vida propia en el papel. Unas se alejaron de la respuesta y otras desaparecieron. Ayúdale al periodista a poner o formular las preguntas. Las respuestas como no son tan caprichosas como las preguntas, están en orden.

¿Le ha inculcado esta pasión a alguien?

1. El mundo del toro lo conocí de pequeño porque mi padre, que vivió muchos años en Portugal, era forcado*. A medida que fui creciendo iba a todos los pueblos donde había encierros y suelta de toros. Cuando era pequeño el encierro de Pamplona solo lo retransmitían el domingo, y yo esperaba ansioso la hora para poder verlo. Con el paso de los años decidí ir un fin de semana de San Fermín del año 91. Al año siguiente fui más días, y al tercero toda la feria; desde entonces no he fallado ningún año hasta que nació mi hijo.

¿Qué siente justo antes de la carrera?

2. A mi hijo no quiero inculcarle nada de toros por el peligro que conlleva, pero supongo que algo de toros verá por mi afición, aunque... ¡Dios dirá!

¿De dónde le viene la pasión por el encierro?

3. Pues, es la pregunta que siempre me suelen hacer. Mire, el encierro no es cosa de locos, aunque a veces lo parezca. Simplemente es algo que de alguna manera engancha y, conscientes del peligro que conlleva, no resulta fácil dejarlo. Conozco corredores que son médicos, arquitectos, municipales etc... que llevaron muchos años corriendo, lo han dejado por tener hijos y por diversos motivos han vuelto al encierro. A veces ni siquiera nosotros entendemos esto.

¿Cómo se prepara para correr?

4. Pues sí. Cuando suena el cohete que anuncia que los toros han salido del corral, me santiguo tres veces seguidas. El tema de la camiseta también creo que me da suerte, he corrido con varias, aunque siempre he buscado un toque de distinción porque a mi padre le gustaba mucho verme correr y le costaba un poco encontrarme.

*Peón que realiza la suerte portuguesa de sujetar al toro. (http://www.cetnotorolidia.es/opencms_wf/opencms/diccionario_taurino/F/Forcado.html)

¿Qué tramo elige y por qué?

5. Estoy tenso, sé que puede pasar cualquier cosa. Pero disfruto con el ambiente de la calle en ese momento. La seriedad de la gente (corredores, pastores, policía, etc. ...) es impresionante.

¿Qué serían para usted los sanfermines sin el encierro?

6. ¿Después? Pues, me siento genial sobre todo si he podido coger toro o si comparto la carrera con algún amigo. Ese momento no lo cambio por nada del mundo.

7. Mi familia sabe lo que son los toros, pero me entienden. Todos se ponen nerviosos, mi madre no ve la carrera y la tengo que llamar cuando acaba el encierro, al igual que a mi mujer, pero ella sí lo ve. Aunque no me lo dicen sé que a todos les gustaría que lo dejara.

8. Yo corro desde la mitad de Estafeta. Pienso que en este tramo puedes templar la carrera y estar más tiempo en la cara del toro, que es lo que buscamos todos.

9. Me gusta esperar en la pared hasta que los toros están prácticamente encima. Luego salgo al centro de la calle para ir cogiendo velocidad. Siempre intento coger el ritmo que trae el corredor que viene colocado ya, para molestarle lo menos posible. Además me gusta intentar coger los huecos entre toros.

10. Pues, una vez sufrí una cornada de dos trayectorias en el muslo, pero en un mes estaba perfecto. Otros años he tenido pisotones de los corredores, golpes o caídas que he tardado meses en curarlas.

11. Sin el encierro no serían sanfermines. Para mí todo gira alrededor del encierro, así empieza el día; disfruto mucho a lo largo de mañana tomando algo con mis amigos y hablando del encierro, y algunos días voy al apartado y a la corrida. Pero a lo largo de estos 17 años, he aprendido a disfrutar de la fiesta, de procesiones y actividades que se celebran durante el día.

Texto adaptado de <http://www.sanferminencierrro.com/index.php/en/encierro/espectaculo-mundia-encierro/entrevistas-corredores-encierros>

b. Contrasta tu opinión con la del mozo. ¿Ahora entiendes mejor sus motivos? Formula tu opinión.

¿Te acuerdas?

¿Te acuerdas cómo se evocan las palabras de otra persona? Aquí tienes un esquema sobre las transformaciones a las que tienes que prestar atención. (Estilo indirecto)

➤ Conectores:

○ que

Juan dice que se lo pasó bien en la fiesta.

○ si: en el caso de pregunta sí/no.

Juan pregunta si venimos al partido de fútbol mañana.

○ interrogativos: qué, cuándo, cómo, a quién, cuántos etc.

Juan pregunta con quién y cuándo quedo por la noche.

➤ Cambio de persona en la conjugación

Juan nos pregunta: “¿Venís mañana al partido de fútbol?”

Juan pregunta si vamos al partido de fútbol mañana.

➤ Cambio de pronombres

Juan dice: “Me lo pasó bien en la fiesta.”

Juan dice que se lo pasó bien en la fiesta.

Actividad 6

A los españoles les gusta expresar su opinión libremente. Lee las siguientes opiniones, anécdotas sobre los Sanfermines. ¿Por qué no se las cuentas a tu amigo en estilo indirecto? Tu pareja también te contará algunas que debes escribir en tu ficha.



FICHA "A"

Una chica de 17 años

Yo aún no he estado en los sanfermines pero me gustaría participar en las otras fiestas que organizan aunque son menos conocidas, como la salida de los gigantes o los fuegos artificiales. A mí no me gustan los encierros, me dan miedo, la verdad.

Un hombre de 52 años

Un anciano de 79 años

Los sanfermines... qué te voy a contar. 22 años estuve yo corriendo, año tras año sin faltar ni una vez a la cita. Bueno, una vez sí, cuando murió mi primo Carlos en el año 65 y como vivía en Francia tuvimos que ir allí al entierro, solo pude correr el primer encierro y los dos últimos. Recuerdo que en el año 59 me encontré personalmente con Hemingway, claro yo no hablo inglés, así que no pude decirle nada, pero lo vi así de muy cerca, como a dos metros. Antes, todo era diferente. Las carreras eran más limpias, los mozos nos respetábamos y no había tantos extranjeros que vienen y corren medio borrachos. Los toros eran también más peligrosos, ahora están como medio adormilados... Yo ahora con 79 años no puedo hacer otra cosa que verlos en la tele y me da mucha pena ver cosas que no tienen nada que ver con la fiesta. También ahora hay mucha política... Bueno, creo yo pero ya sabes que a los viejos no nos hacen caso o nos toman por medio locos.

Una niña de 6 años

Un chico de 24 años

La primera vez que corrí tenía 12 años y me tuve que meter en una casa, unos años más tarde volví y no vi ni el toro pero vamos sí corrí.

Una niña de 6 años



FICHA “B”

Una chica de 17 años

Un hombre de 52 años

Yo una vez corrí delante de una vaquilla, que no es un toro, y te puedo asegurar que da miedo escuchar el resoplido detrás de tus orejas. No puedo imaginar lo que puede ser correr delante de un toro cuyo peso es el doble que una vaquilla... pero bueno, yo ya no estoy para esos trotes y prefiero verlo en la tele o a veces ni verlo porque me pone nervioso pensar que alguien pueda resultar herido.

Un anciano de 79 años

Un hombre de 42 años

Vamos a ver, cuando corres por primera vez un encierro y a una edad tan temprana, lo primero que sientes es excitación porque estás dentro de un bullicio de gente que corre. No ves nada y sientes que haces algo como prohibido y sin embargo te das cuenta que es una fiesta y está aceptado por todos. Los encierros duran solo un par de minutos pero no se te olvida pensar que vas delante de toros o vacas de 400 kg . Hay mucho colorido. Los encierros de Pamplona son los más populares pero se celebran en toda España porque forman parte de la cultura. Más tarde hay gigantes y cabezudos también. La gente disfruta del cálido sol ,de su gastronomía y sus vinos. En España no hay fiesta sin vino. La gente vive en la calle, hay música y baile y la gente se interrelaciona mucho.

Un chico de 24 años

Una niña de 6 años

Me encantan las fiestas de San Fermín porque es muy guay correr delante del torito de fuego. Y además, no hay que ir al cole y podemos estar despiertos hasta muy tarde. Mola mucho.

Autoevaluación

1. Las letras de las palabras relacionadas con los Sanfermines se han mezclado. ¿Por qué no las adivinas?
maplanop: _____ riceneor: _____
pozihacun: _____ nagsetig y dezucbaso: _____
2. ¿Cuál de las vivencias u opiniones españolas te gusta más acerca de la fiesta? Justifícalo.

Guía para el profesor

Actividad 1

En esta actividad el propósito es evocar los recuerdos de los estudiantes acerca de las fiestas de San Fermín y despertar su interés hacia ellas.

Actividad 2

Esta actividad se enfoca en la comprensión de un texto auténtico. Siendo un vídeo, da posibilidad para conocer la fiesta a base de imágenes también. En teoría el vídeo se escucha una sola vez antes de reunir las nuevas informaciones pero obviamente en el caso de que los alumnos necesiten verlo de nuevo, se puede repetirlo. Lo importante es que tengan algunas informaciones (si no todas) sobre la fiesta. La segunda parte de la actividad, es decir la “b”, pretende cumplir con dos exigencias. Una es practicar para los exámenes de lengua o para el bachillerato, ya que se trata de un tipo de ejercicio muy frecuente. La segunda exigencia con la que quiere cumplir este ejercicio es resaltar las informaciones básicas sobre la fiesta para que no se les escape ningún detalle importante. Las soluciones son: 1.V, 2.F, 3.V, 4.F, 5.V.

Por último, la tercera parte de la actividad sirve para familiarizarse con 4 términos que aparecen en el vídeo.

Actividad 3

Esta actividad pretende hacer conocer el vocabulario relacionado con las fiestas de San Fermín y resaltar otras partes, igual de importantes que el encierro.

Actividad 4

Actividad de solución múltiple.

Actividad 5

1. ¿De dónde le viene la pasión por el encierro?
2. ¿Le ha inculcado esta pasión a alguien?
- 3., 4., 5., 6., 7., 10. Soluciones varias.
8. ¿Qué tramo elige y por qué?
9. ¿Cómo se prepara para correr?
11. ¿Qué serían para usted los sanfermines sin el encierro?

Actividad 6

Después del repaso del estilo indirecto, los estudiantes trabajan en parejas. Cada uno tiene una ficha diferente con las opiniones o vivencias reales de españoles. El ejercicio consiste en contarle a su compañero lo que tiene en su ficha. Después su compañero le transmite las palabras de otros españoles que después tiene que resumir completando así su ficha.

Autoevaluación

Pamplona, encierro, chupinazo, gigantes y cabezudos.

Fuentes y bibliografía

REYES, Graciela. *Los procedimientos de cita: estilo directo y estilo indirecto*. Arco Libros, Madrid: 1993.
Texto adaptado de la actividad 5 (última visita: 7 de agosto de 2014): <http://www.sanferminencierro.com/index.php/en/encierro/espectaculo-mundia-encierro/entrevistas-corredores-encierros>

Vida a la mexicana

Dóra Péntzes

Máster en Enseñanza de E/LE, Universidad Eötvös Loránd, Budapest

NIVEL:	B2-C1
OBJETIVOS:	Familiarizarse con diferentes aspectos de la cultura mexicana. Conocer la modalidad lingüística de los jóvenes mexicanos.
CONTENIDOS:	Contenido cultural: lenguaje coloquial, boda, canciones populares, gastronomía, tebeos Contenido gramatical: estilo indirecto
TIEMPO:	80 minutos
MATERIAL:	Fotocopias, vídeos, fotos

Introducción

La siguiente propuesta didáctica abarca varios aspectos de la cultura de México, a partir de actividades con materiales auténticos (fotos, una receta, tebeos, etc.). Las actividades están entrelazadas a través de la historia de dos amigos, un chico español y una chica mexicana. Esta historia constituye el marco para la serie de ejercicios. El objetivo de la presente propuesta didáctica es despertar el interés de los alumnos hacia la cultura mexicana además de repasar el estilo indirecto.

Actividad 1

LENGUAJE COLOQUIAL MEXICANO

¿Qué significarán estas expresiones mexicanas? Emparéjalas con sus equivalentes del español de España.

- | | |
|---------------------|-----------------|
| a) plebe, plebita/a | 1) ¡Qué bonito! |
| b) ¿Sale? | 2) ¿Qué tal? |
| c) un chorro de | 3) y pico |
| d) ¡Qué padre! | 4) potar |
| e) ¿Qué onda? | 5) coche |
| f) y cacho | 6) un montón de |
| g) carro | 7) chaval |
| h) pistear | 8) ¿Vale? |

Actividad 2

LA BODA MEXICANA

Lee este mensaje que Carlos acaba de recibir de su amiga mexicana, Roxana. Intenta rellenar los huecos con las expresiones mexicanas del ejercicio anterior.

Hola Carlos,

(1) ¿_____? Yo estoy superbién, ayer fui a la boda de mi amiga, la ceremonia estuvo bien (2) _____. No sé cuánto sabes de las tradiciones mexicanas, por eso te comento algunas cosas que hicimos en la boda.

La novia llegó a la misa en un (3) _____ decorado con un ramo de flores, y entró en la iglesia acompañada por sus padres. Mientras el novio la esperaba frente al altar, el cura se dirigió al portal de la iglesia a hablar con la novia y sus padres. Luego, ella y sus padres pasaron por el pasillo y la novia se juntó con su novio frente al altar. Después de los juramentos, una pareja casada – los padrinos de lazo – llevaron un lazo a los novios para que se lo pusieran. Este lazo simboliza la unión eterna de los recién casados como pareja, y los que se lo pusieron tendrán el deber de darles consejos sobre el matrimonio y ayudarlos en los problemas de pareja que puedan llegar a tener. Más tarde en la ceremonia, una (4) _____ pasó por los invitados llevando un cesto lleno de regalitos, como cruces con los nombres de los novios.

En la fiesta después de la misa hubo (5) _____ invitados: 400 (6) _____.

Como es costumbre aquí, las muchachas solteras nos juntamos detrás de la novia, quien lanzó su ramo de flores hacia nosotras. Supongo que eso es igualito allá en España.

Después, en medio de la pista de baile el novio le quitó a la novia una pulsera de la pierna, y los hombres solteros se giraron alrededor esperando que la lanzara. El (7) _____

_____ que la ganó iba a bailar con la mujer que había ganado el ramo de la novia. Otra costumbre que es supertraicional de aquí es la tanda húngara. Es un baile en el que los invitados pasan a bailar con el novio o la novia, y les dan dinero. Eso no lo hicimos nosotros. Y pues a partir de ahí, todo fue de tomarse fotos, (8) _____, bailar, y hasta donde el cuerpo aguantara.

Bueno, ahorita te dejo. Hablaremos más tarde, (9) ¿_____?

Roxana

Actividad 3

Al domingo siguiente, Carlos y su familia fueron a visitar a sus abuelos. Durante la comida, Carlos les contó lo que le había escrito su amiga de México. Sin embargo, sus abuelos no entendieron las expresiones coloquiales, por eso Carlos tuvo que contárselo cambiando los mexicanismos.

Escribe estas frases en estilo indirecto como Carlos se las dice a sus abuelos.

Recuerda que en el estilo indirecto tienes que cambiar

1. los pronombres (p. ej. “**Mis** padres viven lejos.” → Dijo que **sus** padres vivían lejos).
2. los complementos de tiempo (p. ej. “**Hoy** fui al cine.” → Dijo que **aquel día** había ido al cine).
3. los tiempos verbales (p. ej. “Ayer **me desperté** tarde.” → Dijo que el día anterior **se había despertado** tarde).

1) “Ayer fui a la boda de mi amiga, la ceremonia estuvo bien padre.”

Mi amiga dijo que _____

2) “No sé cuánto sabes de las tradiciones mexicanas, por eso te comento algunas cosas que hicimos en la boda.”

Añadió que _____

3) “Más tarde en la ceremonia, una plebita pasó por los invitados llevando un cesto lleno de regalitos.”

También me contó que _____

4) “En la fiesta después de la misa hubo un chorro de invitados: 400 y cacho.”

Dijo que _____

5) “El plebe que ganó la pulsera iba a bailar con la mujer que había ganado el ramo de la novia.”

Me explicó que _____

Actividad 4

CANCIONES POPULARES

Este enlace se lo pasó Roxana a Carlos para enseñarle cómo son las canciones populares en México:

<http://www.youtube.com/watch?v=vtXjcuFuUWA>

Le explicó que esta canción era muy conocida en su país y en el extranjero también, pues incluso Elvis Presley la había cantado. Añadió que cuando hacen una fogata, casi siempre la cantan.

a) Escucha la canción y corrige las palabras equivocadas en estas letras:

PEDRITO FERNÁNDEZ: Allá en el rancho grande

Allá en el rancho grande	Te voy a hacer los calzones	Nunca te guíes de promesas	El justo de los rancheros
Allá donde vivía	Como los que usa el vaquero	Y mucho menos de amores	Es tener su buen caballo
Había una muchachita	Te los empiezo de lana	Si te dan calabazas	Ensillarlo por la noche
Que alegre me decía	Te los acabo de cuero	Verás lo que son fervores	Y darle vuelta al vallado
Que alegre me decía	<i>Estrillo</i>	<i>Estrillo</i>	<i>Estrillo</i>

b) Define las siguientes palabras con la ayuda de un diccionario o Internet:

rancho: _____

rancherita: _____

ensillar: _____

vallado: _____

Actividad 5

GASTRONOMÍA

Carlos le pidió a Roxana que le enseñara la receta de su comida mexicana preferida. Ella le envió las instrucciones con fotos que había tomado en la cocina de su mamá, pero por algún error en la conexión a Internet las instrucciones se mezclaron. Ayuda a Carlos a ponerlas en orden de nuevo.

Gorditas



Instrucciones:

- Echarle lechuga, zanahoria y cebolla cortadas y queso rallado.
- Tortillas: mezclar 4 tazas de harina, 1 cucharadita de sal, 2 cucharaditas de polvo para hornear, 2 cucharadas de manteca de cerdo y 1 taza y media de agua hasta que la masa se junte. Formar bolas y extenderlas. Precocerlas en una sartén y guardarlas en una toalla para que permanezcan calientes.
- En una olla grande cocer a fuego medio la carne de vaca hasta que esté lo suficientemente suave para poder deshebrarla (~1 hora).
- Ponerle carne deshebrada y freír las gorditas sin dejar que se doren demasiado.
- Servir las gorditas con las salsas preferidas.
- Deshebrar la carne con un tenedor.
- Frijoles: Cocer a fuego medio durante 2 horas los frijoles con cebolla, ajo, chile y una hoja de laurel. Batir una parte de los frijoles cocidos y mezclar con el resto de los frijoles.
- Quitar las gorditas de la sartén y ponerlas en un plato.
- Untar las tortillas con el frijol.
- Echarle el caldo de la carne.
- Freírlas en una sartén con manteca de cerdo derretida.

Solución:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Actividad 6

- Mira este cómic de un periódico mexicano e intenta averiguar cuál es la última palabra.



- Después de conocer la terminación original, discútirla en parejas los siguientes puntos:
 - ¿Estáis de acuerdo con lo que afirma el chiste?
 - ¿Crees que esto es un fenómeno universal? ¿Por qué?

- c) En grupos de 3-4 personas, dibujad otro cómic que se base en un tema de crítica social (p. ej. la sociedad consumista, la moda, los medios de comunicación, el medio ambiente, etc.). Podéis usar los mismos personajes o inventar otros.

Guía para el profesor

Actividad 1 (5 min.)

- a) 7
- b) 8
- c) 6
- d) 1
- e) 2
- f) 3
- g) 5
- h) 4

Actividad 2 (10 min.)

- 1. ¿Qué onda?
- 2. padre
- 3. carro
- 4. plebita
- 5. un chorro de
- 6. y cacho
- 7. plebe
- 8. pistear
- 9. ¿sale?

Actividad 3 (10 min.)

- 1) Mi amiga dijo que el día anterior había ido a la boda de su amiga, y que la ceremonia había estado muy bonita.
- 2) Añadió que no sabía cuánto sabía yo de las tradiciones mexicanas, por eso me comentaba algunas cosas que habían hecho en la boda.
- 3) También me contó que más tarde en la ceremonia, una chavalita había pasado por los invitados llevando un cesto lleno de regalitos.
- 4) Dijo que en la fiesta después de la misa había habido un montón de invitados: 400 y pico.
- 5) Me explicó que el chaval que había ganado la pulsera iba a bailar con la mujer que había ganado el ramo de la novia.

Actividad 4/a (5 min.)

- c. ~~muchachita~~ rancherita
- a. ~~los~~ tus
- b. ~~vaquero~~ ranchero
- c. ~~empiezo~~ comienzo
- d. ~~guies~~ fies
- e. ~~fervores~~ ardores
- f. ~~justo~~ gusto
- g. ~~noche~~ tarde

Actividad 4/b (10 min.)

rancho: Una granja donde se crían animales

rancherita: Una muchacha que vive en el rancho

ensillar: Ponerle la silla de montar al caballo

vallado: Un cerco formado por tierra apisonada usado para delimitar un lugar e impedir el paso a él

Actividad 5 (15 min.)

1. c 2. f 3. g 4. b 5. i 6. k 7. d 8. h 9. a 10. j 11. e

Actividad 6 (25 min.)

la política

Fuentes y bibliografía

Sagendorf, Bud. "Acción." El Debate [Los Mochis] 13 Apr. 2014: 28. Impreso.

"Online Language Dictionaries." rancho. N.p., n.d. Web. 3 Aug. 2014. <<http://www.wordreference.com/definicion>

"Online Language Dictionaries." vallado. N.p., n.d. Web. 3 Aug. 2014. <<http://www.wordreference.com/definicion>

Última consulta: 7 de agosto de 2014.

Fotos: propias de la autora

“Vivan todos los hermanos tunos de las Españas”

Gergő Tóth

Máster en Enseñanza de E/LE, Universidad Eötvös Loránd, Budapest

NIVEL:	B1, B2
OBJETIVOS:	Hacerles conocer a los estudiantes de español un elemento cultural muy llamativo del territorio hispanohablante: una tuna de estudiantes.
CONTENIDOS:	Contenido cultural: las tunas y sus elementos característicos. Contenido gramatical: tiempos de pasado. Contenido pragmático-discursivo: la carta informal.
TIEMPO:	2 x 1h. 30min. grupo de 8 personas (de diferentes nacionalidades o de la misma)
MATERIAL:	Fotocopias, portátil o PC, proyector, conexión a Internet, altavoces

Introducción

Como docentes de E/LE sabemos muy bien que los contenidos culturales son unos componentes indispensables para la transmisión de una lengua. Esta importancia la justifica también el Plan Curricular del Instituto Cervantes. De los temas mencionados en el *Inventario de Referentes culturales* de dicho documento forma parte la educación. Es un punto relevante a la hora de comparar culturas. En varias ocasiones los alumnos pueden enfrentarse a situaciones donde necesitan conocimientos de la educación española, y es también una realidad con la que se pueden identificar por sus meras condiciones (son estudiantes de diferentes tipos de centros educativos). Si observamos los puntos que trata el apartado 1.7 Educación del 1. Conocimientos generales de los países hispanos vemos que en la *Fase de profundización* se encuentra el tema de las tunas como *símbolo asociado a la vida universitaria*. Según mis experiencias es un fenómeno cultural que está muy arraigado en la realidad española. Sin embargo, en el aula no se menciona mucho excepto los profesionales que han experimentado algún contacto con la estudiantina. Basándonos en nuestra estancia en Salamanca, una de las cunas de la tradición, la consideramos un elemento imprescindible por su carácter folclórico, popular y por ser una costumbre de reconocimiento social y porque es una parte atractiva del área educativa.

Actividad 1

¿Te suena la siguiente estrofa? ¿Cuándo lo cantaste? Y ¿para qué ocasión?

*«Gaudeamus igitur iuvenes dum sumus
Gaudeamus igitur iuvenes dum sumus
Post iucundam iuventutem post molestam senectutem
Nos habebit humus nos habebit humus»*

¿Conoces las demás estrofas?

Aquí tienes la traducción española de otra estrofa de la canción.

*«Vivan todos los hermanos
tunos de las Españas
beban el dulce vino de la vida
y recojan las primeras flores
de todas las doncellas»*



¿Qué piensas, qué son los tunos? Comparte tu opinión.

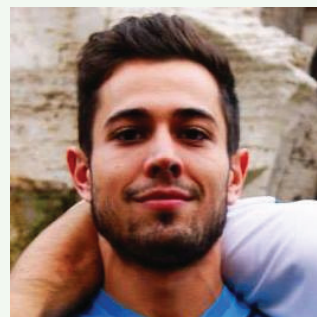
Actividad 2

- La página del *Diccionario de la música Española e Hispanoamericana* que contiene la definición de la tuna se ha estropeado. ¿Podrías ordenar los pedazos de la hoja?
- Si tenéis los pedazos ordenados escribid la definición en el cuadro siguiente.

- ¿Tenéis grupos semejantes en tu cultura? Pregunta a tu compañero y comparte tus experiencias con los compañeros.

Actividad 3

Un chico salmantino, Pablo, acaba de empezar su primer año en la Facultad de Medicina de la Universidad de Salamanca. En los primeros días ha visto un anuncio en la secretaría sobre las selecciones de la tuna de su facultad. Se ha atrevido a presentarse y al final ha aprobado las pruebas. Tras los juegos chistosos de la iniciación en el grupo, ha llegado el día del primer ensayo. El novato Pablo ha recibido todas las partituras que tiene que aprender. Pero resulta que el texto de la canción que cantan primero está mal.



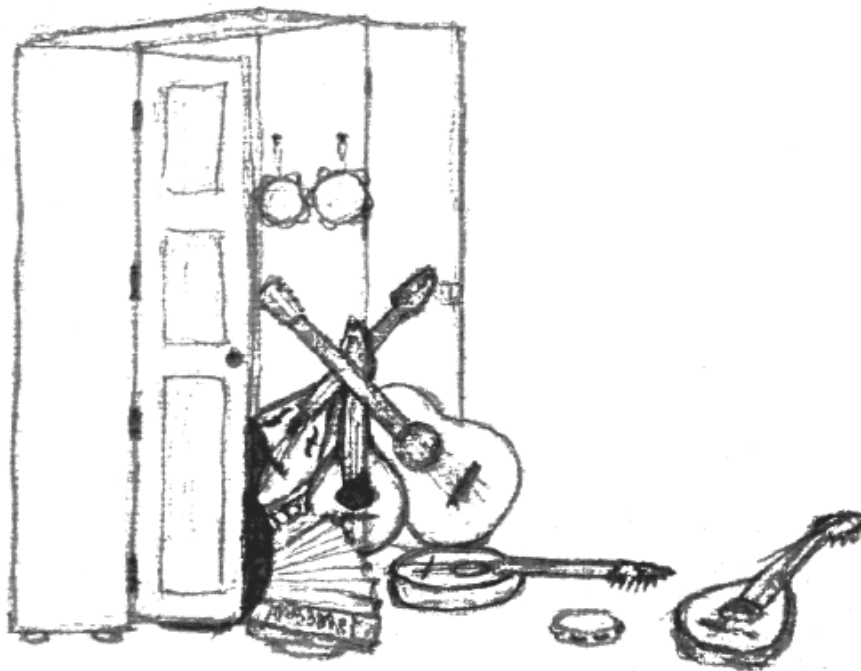
¿Podemos ayudar a Pablo para corregir los errores de la letra de la canción *Clavelitos*? Escuchamos ahora la grabación de los compañeros de la misma canción.

Actividad 4

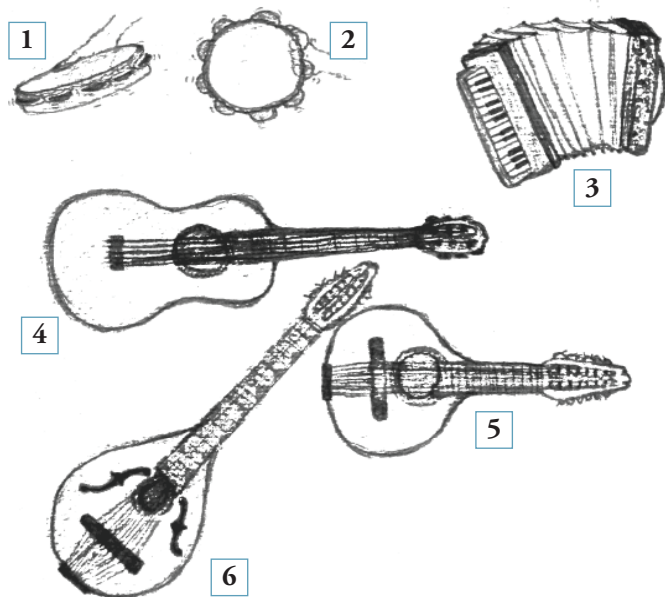
Ya con la letra corregida de la canción, Pablo, se ha ido al ensayo. Como que es obligatorio saber tocar un instrumento tradicional tunante, el novato tiene ventajas. ¿Por qué? Porque de pequeño iba a clases de música a Sirinx, una escuela de música de Salamanca.

Pero, ¡qué horror! Parece que el armario donde suelen dejar los instrumentos se ha caído. Al entrar en la sala Pablo ha encontrado todos los instrumentos en el suelo desordenados. Claro, como todos los músicos, a él también le preocupa su instrumento ya que tiene mucho valor para él, es una herencia de su abuelo que le enseñó a tocarlo.

Poneos en parejas y ayudad a Pablo en la búsqueda. Tu compañero tiene una foto del instrumento. Según la descripción que te dará sobre el instrumento, lo encontraréis.



- a. Habéis visto muchos instrumentos en la imagen anterior. ¿Podéis emparejarlos con sus nombres? Hay intrusos que son instrumentos tunantes pero no están entre los dibujos.



el laúd _____
 el acordeón _____
 la mandolina _____
 la guitarra _____
 la bandurria _____
 la pandereta _____
 el contrabajo _____

Actividad 5

- a. A continuación leeréis dos diálogos. Después de los primeros ensayos con los demás tunos, Pablo se atrevió a reunirlos para dar una serenata a su novia, Cristina. El primer diálogo es entre Pablo y su compañero, Alberto. El segundo diálogo es entre Cris y su amiga, Sara.
(Por la tarde en la casa de Pablo)

PABLO: Oye, que ¿de verdad tienes que vestirme de este disfraz?

ALBERTO: ¿Cómo que disfraz, tío? Es el uniforme tradicional, ¿eh? Si quieres dar la serenata a tu “mocita” tienes que vestirme como un buen tuno, sí o sí.

PABLO: Ya, ya... pero... es que pensaba que las **cintas de color** y los **pantalones bombachos** eran de broma, vamos.

ALBERTO: ¡Qué va, tío! Nada de broma, todo en serio. Sabes que el traje es herencia de los tunos antiguos y si quieres conservar la tradición...

PABLO: Sí, sí, claro que sí.

ALBERTO: Entonces... No te queda otro remedio, te lo pones o no habrá concierto.

PABLO: Hm... Por el amor todo ¿no? ¡Venga, adelante por la tradición y el amor! ...Eh... pero... tío, ¿cómo va esto? Es que no sé dónde comenzar. ¿Qué me pongo primero?

ALBERTO: Tranquiiiilo, hombre. Cállate la boca y fíjate. Te explico cómo va la cosa y si no te sale, te ayudo.

PABLO: Vale.

ALBERTO: A ver. Primero. Tienes **camisa blanca** ¿verdad?

PABLO: Por supuesto.

ALBERTO: Perfecto. Entonces, te pones la camisa. Luego las **medias negras** y encima el pantalón y al final la **casaca con los faroles**. El resto yo.

PABLO: Jo... ¡Qué fuerte, tío! ¿Medias y faroles? Ni en carnavales me he puesto cosas así.

ALBERTO: Pues, ha llegado la hora, pimpín.

PABLO: ...

ALBERTO: Bueno, ya. Apúrate, hombre, porque no llegamos a tiempo.

PABLO: Ya voy, ya voy...

(...)

PABLO: Ya está... ¿Qué te parece?



ALBERTO: ¡Vaya estilazo que tienes! Te queda genial. Guapo, te has hecho Velázquez, total. ¡Hahaha!

PABLO: Bueno, bueno. Basta ya, ¿no?

ALBERTO: Ya, hihi. Ven aquí te faltan algunas cosas... A ver, la **bandada**.

PABLO: ¿Amarilla?

ALBERTO: Claro, del color de la facultad.

PABLO: Ajá. ¿Y la **capa**?

ALBERTO: Ahí la tienes.

PABLO: Pero no tiene ni **escudos** ni cintas de color. Así mola menos, eh.

ALBERTO: ¿Qué piensas tú? Esas cosas hay que conseguirlas. Tienes que viajar y dar serenatas mucho para obtener las condecoraciones de los tunos.

PABLO: ¡Vaya! Entonces, ¿a qué esperamos? Vámonos, que llegamos tarde y no tendré mi primera cinta.

ALBERTO: ¡Hala, venga! A por la cinta de tu novia...

(En la habitación de la Cristina)

SARA: Y ¿qué tal con Pablo? Es que es un hombre tan guapo...

CRISTINA: ¿Me lo dices a mí? Es una maravilla. Es guapo, inteligente, sabe cocinar y como trata a los niños... ay, madre mía.

SARA: Anda. Te has enamorado hasta las narices.

CRISTINA: Ains, parece que sí... jijiji... Pero ¿qué remedio? Es que es tan dulce. Y se fija en los detalles. Hoy he recibido de él un ramo de flores gigante. Me lo ha mandado a la uni. Imagínate, yo, tranquilita, en la clase de literatura medieval de Emilio y entra un chico con el ramo preguntando por mí...

SARA: ¿En la clase de Emilio? ¡Qué fuerte, tía!

CRISTINA: Pues, sí. Me he puesto como un tomate...

SARA: ¿Es este, que está en tu escritorio?

CRISTINA: Sí, sí. Son aquellas flores. Preciosas, ¿verdad?

SARA: Sin duda. ¿Y esta tarjetita?

CRISTINA: ¿Qué tarjetita? Ay, mira. No me he dado cuenta de ella.

SARA: ¿Estás boba? Ábrela ahora mismo.

CRISTINA: A ver, dice:

SARA: Ay, me muero. Pero ¡qué romántico!

CRIS: ¿Ves? Me emociono.

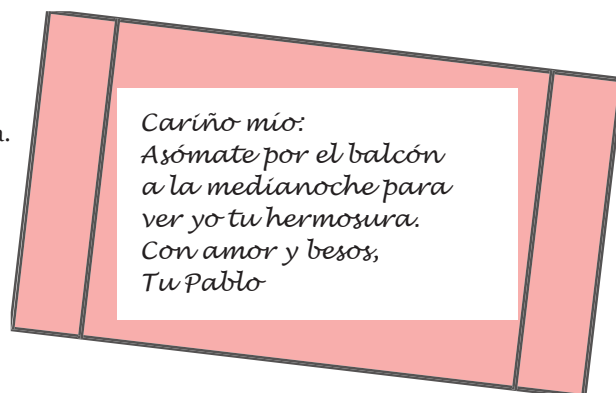
SARA: No llores guapa. Oye, casi son las doce de la noche.

CRIS: Ah, sí.

SARA: Venga, rápido al balcón. (...) Mira, mira, mira.

CRIS: Ay, Dios.

PABLO Y LOS TUNOS: "Mocita, dame un clavel..."



- b. Ahora vais a dividirlos: un grupo de los chicos y otro de las chicas.
- Para los chicos: Imaginad que sois turistas de Salamanca y esta noche de la serenata habéis visto a Pablo y sus compañeros por la calle. Tenéis que escribir un mensaje a un amigo vuestro explicándole qué habéis visto, cómo se visten los tunos y qué hacen.

Para las chicas: Pensad que sois la amiga de Cristina, Sara. Escribid un e-mail a vuestro novio explicando qué pasó con Cris y quejándoos porque él jamás hace cosas tan románticas como Pablo.

Mensaje nuevo

Para

Cc Cco

Asunto

Enviar

A

U

+

Actividad 6

A continuación vas a encontrar un texto sobre la historia de las tunas. Conjuga los verbos en Pretérito Perfecto o Indefinido y escribe los sustantivos que faltan.

Las tunas, estudiantinas o rondallas _____ (nacer) en el siglo XIII con las primeras universidades españolas (Universidad de Salamanca). _____ (crearse) como sucesores de los trovadores, juglares y clérigos vagantes del siglo XII. La denominación viene de la palabra tonar o tonada que significa “hacer música”. En la actualidad la palabra entonar significa “cantar”.

Los primeros tunos _____ (ser) estudiantes varones de las universidades de España y sus ratos de ocio _____. (dedicarse) a tocar rondas, _____ para las mujeres y pasacalles (pasodobles). Con la conquista de América la tradición _____ (llegar) al otro continente y _____ (arraigarse) en la cultura de allá también.

La importancia de las tunas _____ (reflejarse) en los documentos de la Edad Media, tanto en la literatura (La pícara Justina) como en textos jurídicos (prohibición de estos grupos: constitución de la universidad de Lérida, reconocimiento de los mismos: Segunda Partida, Alfonso X El Sabio).

Desde la Edad Moderna casi todas las universidades _____ (contar) con tunas en cada facultad o en el distrito universitario. Su papel original _____ (ser) tocar por placer, por pura diversión. En las épocas modernas _____ (convertirse) en un “mantenimiento de un legado cultural medieval” con la música y las canciones.

En la actualidad son unos grupos de músicos universitarios o veteranos (ya graduados) que desempeñan un papel cultural en la vida de las ciudades e instituciones. Están presentes en todos los acontecimientos del alma mater y en otros eventos diferentes como bodas, fiestas, los de hospitales de niños o de residencias de ancianos.

Los tunos tienen prestigio social y fácilmente se puede identificarlos. Desde lejos se destacan por su indumentaria típica: _____, y también son reconocibles si se ponen a tocar sus canciones románticas. Sus instrumentos tradicionales son: _____.

La costumbre de las tunas _____ (volverse) tan popular que en cada año organizan diversos concursos y certámenes o encuentros con las demás tunas nacionales e internacionales.

Autoevaluación

No nos queda otra cosa que mirar un vídeo sobre los tunos en acción. Escucha el concierto y mira las imágenes. Fíjate en los elementos de los que hemos estudiado en esta unidad. Anota tus observaciones. ¿Qué has aprendido sobre las tunas?

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper has a slight shadow on the right side, suggesting it's resting on a surface.

Guía del profesor

Actividad 1

- Tarea plenaria. Puede proponer que canten la canción juntos.
- En general no se canta la estrofa que menciona los tunos españoles.
- Puede ser leída en voz alta, en pequeños grupos o en parejas. Tenemos que presentar el término “tunas”.

Actividad 2

- Si contamos con un aprendiente que sepa algo de los tunos le podemos pedir que exponga sus experiencias a los compañeros. Texto en el cuadro (en el Anexo). Con unas tijeras lo podemos cortar en pedazos para hacer un puzle.
- Los estudiantes en grupos pequeños o en parejas tendrán que escribir el texto completo en sus fotocopias.
- Primero en parejas y después en plenaria. En pareja pueden hacerse preguntas y las respuestas pueden presentarse al resto de la clase.

Estudiantina: (rondalla, tuna)

Conjunto vocal e instrumental formado, en sus orígenes, por estudiantes con el ánimo de divertirse. En la actualidad se asocia con grupos de músicos que interpretan determinados repertorios, básicamente con instrumentos de cuerda pulsada.

Actividad 3

Reparta las fotocopias de la partitura de la canción Clavelitos.

Mocita, dame un clavel,
dame el clavel de tus ojos,
para eso no hay que tener
mucha vergüenza ni poca.
Yo te daré un cascanueces,
te lo prometo mocita,
si tú me das esa miel
que llevas en la manita.
Clavelitos, clavelitos,
clavelitos de mi corazón,
hoy te traigo clavelitos
colorados igual que un faisán.
Si algún día clavelitos
no lograra poderte traer,
no te pienses que ya no te quiero,
es que no te los pude coger

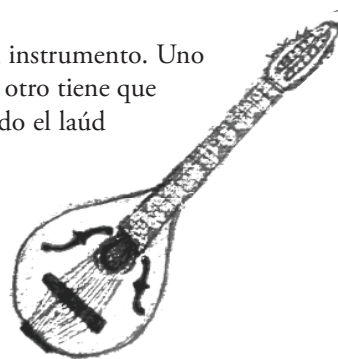
La tarde que a media luz
vi tu boquita de guinda,
te juro que en Santa Cruz
no he visto otra más bonita.
Y luego al ver el clavel
que llevaste en el pelo,
mirándolo creí ver
un pedacito de cielo.
Clavelitos, clavelitos,
clavelitos de mi corazón,
yo te llevo clavelitos
colorados igual que un fresón.
Si algún día clavelitos
no lograra poderte traer,
no te creas que ya no te quiero,
es que no me dejó tu madre.

Luego ponga el siguiente enlace de Youtube: <https://www.youtube.com/watch?v=gdDtO3sItSE> Es aconsejable poner otra vez la grabación. Si quiere usar la técnica de autoevaluación puede facilitarles las soluciones y los alumnos mismos pueden corregir sus ejercicios. Soluciones:

dame el clavel de tus ojos	dame el clavel de tu boca
Yo te daré un cascanueces	Yo te daré un cascabel
que llevas en la manita	que llevas en la boquita
colorados igual que un faisán	colorados igual que un fresón
no te pienses que ya no te quiero	no te creas que ya no te quiero
vi tu boquita de guinda	vi su boquita de guinda
no he visto otra más bonita	no he visto otra más linda
que llevaste en el pelo	que llevabas en el pelo
yo te llevo clavelitos	yo te traigo clavelitos
es que no me dejó tu madre	es que no me dejó mi mujer

Actividad 4

- Los estudiantes tienen que formar parejas y ayudarse el uno al otro en la búsqueda del instrumento. Uno de la pareja recibe la foto de uno de los instrumentos sin mostrarla a su compañero. El otro tiene que buscar el instrumento en la imagen según las instrucciones del otro. Una vez encontrado el laúd señálenlo en la imagen.
- Soluciones: 4., 2., ø, 3., 5., 1., ø



Actividad 5

Lean los diálogos y a base de esos escriban las cartas. Si el grupo es adecuado, pueden escenificar los diálogos. Los cuadros gramaticales en esta y en la siguiente actividad sirven de ayuda al alumno.

Actividad 6

Es un ejercicio clásico de rellenahuecos donde los alumnos tienen que conjugar verbos en pasado y escribir las palabras estudiadas en los ejercicios anteriores.

Clave:

nacieron; se crearon; eran; se dedicaban; serenatas; llegó; se arraigó; contaron; era/fue; se convirtieron; cintas de color, pantalones bombachos, camisa blanca, medias negras, bandada, capa, escudos; el laúd, el acordeón, la mandolina, la guitarra, la bandurria, la pandereta, el contrabajo; se volvió

Autoevaluación

En esta actividad proyecte el vídeo “Noche de tunas en Salamanca nov 2009.wmv”

<https://www.youtube.com/watch?v=HIIsmxO3vrI> Servirá como autoevaluación y autorreflexión del alumno.

Fuentes y bibliografía

Ilustraciones:

Pablo: foto de Pablo Muñoz de Ledesma (Salamanca), con permiso del propietario

Instrumentos: dibujos propios digitalizados

Imagen de tunos y Diego Velázquez: <http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/web/> (última consulta: 8 de agosto de 2014)

Postal: postal de Salamanca digitalizada

Correo electrónico: foto sacada con captura de pantalla de la página Gmail.com

Textos: Instrucciones, narraciones y diálogos propios

Palabras mencionadas: www.rae.es, www.wordreference.com

Los vídeos: www.youtube.com (enlaces concretos en la unidad, últimas consultas: 8 de abril de 2014)

Letra de la canción Gaudeamus: <http://www.zenezoveg.hu/dalszoveg/12327/egyeb-szovegek/ballagasi-enekek---gaudeamus-igitur-zenezoveg.html> (última consulta: 6 de abril de 2014)

CANCIONERO OFICIAL 2014, Tuna de Medicina de la Universidad de Navarra: file:///D:/Universidad/MA/Ling%C3%BC%C3%ADstica%20y%20ense%C3%B1anza%20de%20lenguas/CANCIONERO_OFICIAL_TUNA_MEDICINA_PAMPLONA.pdf (última consulta: 6 de abril de 2014)

CASARES RODICIO, Emilio: *Diccionario de la música Española e Hispanoamericana*, Madrid, Sociedad General de Autores y Editores, 1999.

CHAMORRO, Margarita; SILVA, Ivonete da; NÚÑEZ, Xaguín: *Aula de galego 1*. Santiago de Compostela, Secretaría Xeral de Política Lingüística, 2008.

CORPAS, Jaime: *Aula internacional 1*. Barcelona, Difusión, 2005.

MAESTRO, Pepe; MARTÍN, Óscar José: *Pequeño Noé*. Zaragoza, Edelvives, 2011.

ALBO, Pablo; MARTÍN, Óscar José: *Con los pies en los zapatos*. Zamora, Edelvives, 2011.

Rumbo a España

Kata Vörös

Máster en enseñanza de E/LE, Universidad Eötvös Loránd, Budapest

NIVEL:	A2
OBJETIVOS:	Ampliar el vocabulario del tema de la geografía. Practicar los usos de ser, estar y hay. Adquirir conocimientos culturales sobre España.
CONTENIDOS:	Expresiones relacionadas con la geografía de España. Conocimientos sobre la geografía de España. Ser, estar y hay.
TIEMPO:	90 minutos
MATERIAL:	Fotocopias de las actividades

Introducción

La presente propuesta didáctica tiene como objetivo acercar a los estudiantes a los aspectos básicos de la geografía de España y practicar los usos de los verbos *ser*, *estar* y *hay*. En las primeras actividades los estudiantes se familiarizarán con el vocabulario más importante de la geografía y también adquirirán conocimientos sobre las particularidades de la geografía española. La segunda fase de las actividades enfatiza la práctica gramatical con algunos ejercicios creativos, con la incorporación de aspectos culturales y geográficos.

Actividad 1

¿Puedes situar España en el mapa de Europa? Coloréalo con un lápiz rojo.



a, ¿Con qué países limita España? Señálalos en el mapa con lápices de color.

(en el continente europeo)

(en el continente africano)

b, ¿Qué mares u océanos la rodean? Señálalos con un lápiz azul.

Actividad 2

Lee el texto y rellena los huecos con las palabras dadas.

España se sitúa en la parte _____ de Europa y ocupa la mayor parte de la _____ Ibérica. Como es un país _____, también tiene territorios en el norte de África. A España pertenecen varios archipiélagos, como las Islas Baleares en el mar _____ o las Islas _____ en el Océano Atlántico. En cuanto a su territorio, España es el _____ país más grande en Europa. Su población es de 47 millones de _____. El relieve de España es bastante variado. Es un país montañoso con varias _____ pero también encontramos llanuras y la _____ Central ocupa la mayor parte del centro de la península. Los ríos más largos son el Tago, el _____ y el Duero.

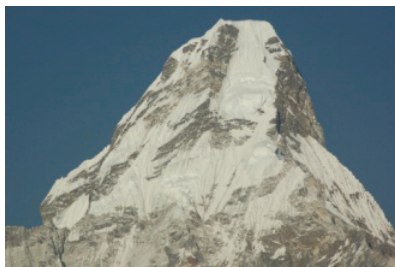
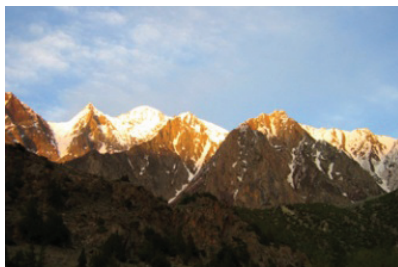
El clima de España es también muy variado. Podemos distinguir cuatro grandes climas: oceánico, mediterráneo, _____ y de montaña. Generalmente las temperaturas aumentan de norte a sur.

habitantes
cordilleras
Península
Meseta
subtropical
occidental
transcontinental
cuarto
Canarias
Ebro
Mediterráneo

Actividad 3

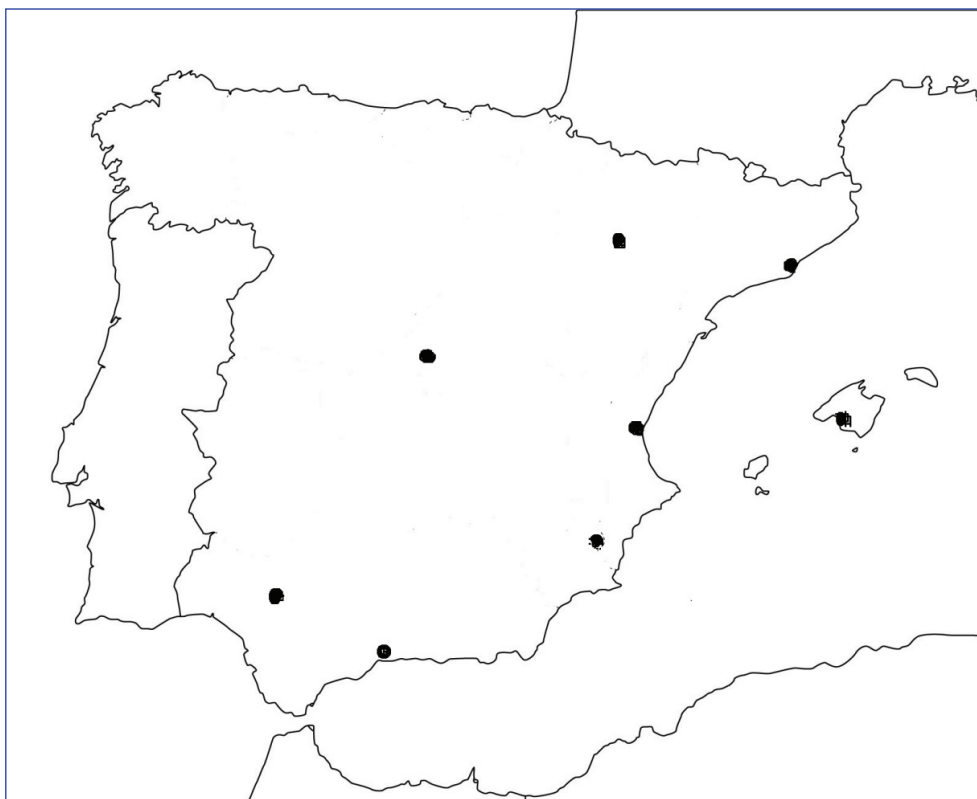
Empareja las imágenes con los nombres de las formas de relieve.

archipiélago montaña llanura mar península cordillera



Actividad 4

Sitúa las 8 ciudades más grandes en el mapa de España.



Madrid
Barcelona
Valencia
Sevilla
Zaragoza
Málaga
Murcia
Palma de
Mallorca

Actividad 5

¿Dónde están las ciudades *mencionadas arriba*?

Madrid **está** en el centro de España.

Valencia **está** en el este del país.

Zaragoza **está** _____.

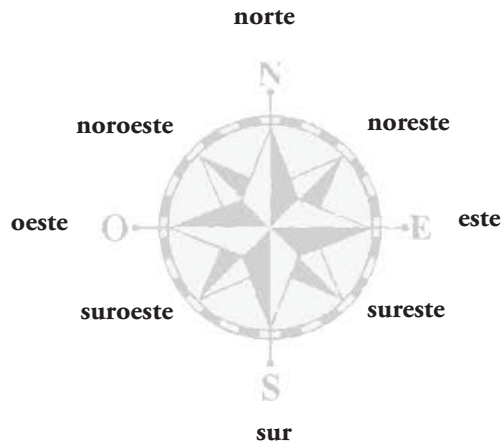
Málaga y Sevilla **están** _____.

_____.

_____.

_____.

_____.



Actividad 6

Empareja las descripciones con los nombres de las ciudades.

Es una ciudad situada en Andalucía, al sur de España. Es famosa por el flamenco.

Es una ciudad situada en la costa sureste de España. Es famosa por las naranjas y la paella.

Es una ciudad situada al noreste de España. Es muy famosa por la arquitectura de Gaudí.

Es la capital de España y se sitúa en el centro de la Península.

Es una ciudad situada entre Madrid y Barcelona. Es la capital de Aragón.

ZARAGOZA

MADRID

BARCELONA

SEVILLA

VALENCIA

Actividad 7

Construye oraciones según el ejemplo.

Zaragoza **es** la capital de Aragón.

Zaragoza **está** entre Madrid y Barcelona.

Madrid **es** _____.

Madrid **está** _____.

Barcelona _____.

Barcelona _____.

Sevilla _____.

Sevilla _____.

Valencia _____.

Valencia _____.

Actividad 8

¿Qué puedes encontrar en las dos ciudades más grandes de España? Construye oraciones según los ejemplos. Puedes usar las expresiones dadas y añadir tus ideas propias.

En Madrid hay **un gran parque** llamado El Retiro.

En Barcelona hay **diez universidades**.

En Madrid hay **varios aeropuertos**.

En ambas ciudades hay **equipos de fútbol** muy famosos.

En Madrid hay ...

En Barcelona hay ...

parques bonitos gente que habla catalán 12 líneas de metro muchos turistas
varios edificios construidos por Gaudí muchos edificios de embajadas playas

Contemplad el esquema con las reglas del uso de **ser**, **estar** y **hay**.

SER	ESTAR	HAY
– describe y define personas, lugares y cosas	– expresa ubicación y estados no permanentes	– expresa la existencia de personas, lugares y cosas
Lo usamos para expresar: – nombre – nacionalidad – características permanentes – procedencia – profesión – confesión religiosa – la hora	Lo usamos para expresar: – lugar físico – lugar geográfico – estado físico o emocional no permanente	Lo usamos con: – sintagmas nominales con artículo indefinido – sintagmas nominales sin artículo – cuantificadores como muchos, algunos, varios, etc.

Actividad 9

Completa las frases con **ser**, **estar** o **hay**.

España _____ en la Península Ibérica.

Barcelona _____ una ciudad maravillosa.

En las grandes ciudades siempre _____ atasco en las horas punta.

¿No sabes dónde _____ el Palacio Real?

¿Qué tipos de transporte público _____ en Sevilla?

Madrid _____ situado en el centro del país.

Es una ciudad tan grande; seguro que _____ un banco por aquí.

Pamplona _____ famosa por la corrida de toros.

En la península _____ varias formas de relieve.

El país _____ rodeado por mares.

Actividad 10

Trabajad en parejas y construid diálogos sobre vuestra ciudad ideal.

Contemplad las siguientes cuestiones:

- ¿Dónde **está** tu ciudad ideal?
- ¿Cómo **es** la ciudad?
- ¿Cómo **son** los habitantes?
- ¿Qué cosas interesantes **hay** en la ciudad?

Ejemplo:

- Oye, a mí no me gusta vivir en esta ciudad. La vida es muy aburrida aquí y el clima es horrible. ¿Tú qué piensas?
- No sé, creo que no es tan mala. Pero ¿dónde quisieras vivir, si no aquí?
- ¿Cómo es tu ciudad ideal?
- Seguramente está en alguna isla pequeña en el centro de un océano. No es una ciudad muy grande, pero hay todo lo que necesitamos.
- Toda la ciudad es muy bonita porque hay muchos parques y árboles por todo el lugar.
- Y ¿cómo son los habitantes?
- Son muy amables, tranquilos y pacientes . . .

Actividad 11

Presenta tu ciudad ideal en un cartel.

Guía para el profesor

Actividad 1

Cada alumno tiene un mapa pero pueden trabajar en parejas.

Clave:

a, Francia, Portugal, Andorra, Marruecos

b, Mar Mediterráneo, Mar Cantábrico, Océano Atlántico

Actividad 2

Antes de hacer la actividad se puede consultar el vocabulario nuevo para facilitar el trabajo de los estudiantes.

Clave: occidental, península, transcontinental, Mediterráneo, Canarias, cuarto, habitantes, cordilleras, Meseta, Ebro, subtropical

Actividad 3

Después de la actividad pueden consultar en parejas qué más formas de relieve conocen.

Clave: cordillera, montaña, península; segunda línea: mar, archipiélago, llanura.

Actividad 4

Al controlar el ejercicio, presentamos un mapa de España en la pizarra para que cada estudiante vea las soluciones correctas.

Actividad 5

Después de hacer la actividad de una manera individual, los estudiantes pueden comparar sus frases.

Actividad 6

Trabajo en parejas: uno lee las descripciones y el otro adivina la ciudad.

Clave: Sevilla, Valencia, Barcelona, Madrid, Zaragoza

Actividad 7

Pueden trabajar en parejas.

Clave: Madrid es la capital de España. Está en el centro de la península.

Barcelona es famosa por la arquitectura de Gaudí. Barcelona está al noreste de España.

Sevilla es famosa por el flamenco. Sevilla está en Andalucía.

Valencia es famosa por las naranjas y la paella. Valencia está en el noreste de España.

Actividad 8

Los estudiantes pueden añadir más frases si conocen las ciudades.

Actividad 9

Los estudiantes ya conocen los usos diferentes de *ser*, *estar* y *hay*, las actividades sirven para repasar la gramática y enfatizar la diferencia entre los verbos.

Clave: está, es, hay, está, hay, está, hay, es, hay, está.

Actividad 10

Trabajo en parejas.

Actividad 11

Trabajo colaborativo con grupos de 4 estudiantes. Con la ayuda de las ideas ya reunidas en Actividad 10, deben construir la ciudad ideal del grupo y presentarla en un cartel.

Fuentes y bibliografía

Fuente de las imágenes: Banco de imágenes y sonidos <http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/web/>
FALUBA, Kálmán – HORÁNYI, Mátyás: *Spanyol nyelvtan*. Budapest, Nemzeti Tankönyvkiadó, 1991.

No tengo qué ponerme

Catalina Jándy de Zombory

Máster de Enseñanza de E/LE, Universidad Eötvös Loránd, Budapest

NIVEL:	A2
OBJETIVOS:	Ampliar el vocabulario de los estudiantes. Hablar de algo sin nombrarlo. Reconocer marcas de ropas españolas. Desarrollar la expresión oral.
CONTENIDOS:	Contenido léxico: Nombres de las prendas de vestir. Expresiones relativas a las compras. Contenido gramatical: Pronombres de objeto directo. Contenido cultural: Marcas españolas de ropa.
CONOCIMIENTOS PREVIOS:	Objeto indirecto. Verbos gustar, necesitar, llevar, ir + infinitivo.
TIEMPO:	Tres sesiones de 45 minutos.
MATERIAL:	Prendas de vestir de muñecas Barbie y muñecos Ken. Copias de los ejercicios escritos. Tarjetitas. Cartas.

Introducción

El empleo adecuado del complemento directo suele ser un punto conflictivo para gran parte de los estudiantes de español. Se requiere de mucha práctica y de una exposición prolongada al idioma para lograr internalizar su uso. En este trabajo se ofrece una primera aproximación a esta cuestión a través del tema de las prendas de vestir y las marcas españolas de ropa. Se pretende, mediante ejercitación variada, hacer concientizar la necesidad de explicitar el objeto directo mediante el uso de un clítico. El método de presentación del contenido gramatical será de carácter inductivo.

Actividad 1

Cadena de palabras

Observa la prenda de vestir que te da tu compañero de la derecha y escucha la palabra que te dice. Luego repite la palabra y entrega la prenda a tu compañero de la izquierda. Repite con cada prenda.

Actividad 2

Juego de memoria

Escribe aquí los nombres de las ropas que recuerdas:

Actividad 3

De compras

Vas a ir de compras de forma virtual. ¿Qué ropa quieres comprar?

Actividad 4

¿Me lo llevo?

- Observa la foto: ¿Qué ves? Coméntalo con tu compañero.
- Contesta las preguntas oralmente. Una vez preguntas tú, otra vez tu compañero.
- A partir del ejercicio anterior inventa tú la pregunta y tu compañero responde.



b) Contesta de acuerdo al modelo:

- ¿Te gusta **esta camiseta**?
Sí, me **la** llevo.
- ¿Te gustan los zapatos?
- ¿Te gusta el jersey?
- ¿Te gustan las gafas de sol?

c) Ahora inventa tú las preguntas con otras prendas de vestir:

¿Te gusta...? ¿Te gustan...?

Actividad 5

¿A qué se refiere?

a) Vamos a realizar un juego de rol. Estamos en una tienda. Tú buscas una prenda de vestir. Tu compañero es el dependiente y te pregunta por el color. Las tarjetas os servirán de ayuda. Encontrad los pares.

Busco unos Zapatos.	Busco una falda.	Busco unas gafas.	Busco un abrigo.
¿De qué color la quiere?	¿De qué color los quiere?	¿De qué color lo quiere?	¿De qué color las quiere?

b) Une con la prenda correspondiente:

No los voy a comprar.	Las botas
Las llevo.	El traje
Es que no la necesito.	Unos guantes
Me lo compro.	Este chaleco
¿Los vas a llevar?	La corbata
No quiero comprarlo.	Estos calcetines

c) Estamos en una tienda con Julia. Completa con *lo, la, los o las*:

Dependiente: ¿Ya _____ atienden?

Julia: Gracias, solo estoy mirando.

(Cinco minutos más tarde): Mire, necesito unos pantalones vaqueros.

Y también quisiera ver unas blusas.

¡Ah! Y los vaqueros _____ quiero en la talla 40.

Dependiente: A ver... Lo siento. Vaqueros en esa talla no me quedan...

Julia: Bueno, no importa.

¿Las blusas dónde _____ encuentro?

Dependiente: _____ tenemos allí, a la derecha. ¿Busca algo especial?

Julia: Sí, bueno, no sé... Algo elegante...

Dependiente: _____ de seda están de oferta.

Julia: Sí, pero _____ encuentro un poco caras...

¿Y ese sombrero tan bonito?

Dependiente: Es el último que me queda. ¿Se _____ quiere probar? Aquí tiene un espejo.

Julia: ¡Me encanta! ¡Me _____ llevo!

Actividad 6

Marcas de ropa conocidas



a) Pregunta a tu compañero: – ¿Conoces la marca Springfield?

Tu compañero responde: – Sí, la conozco. / No, no la conozco.

b) Pregunta a tu compañero: – ¿La marca Springfield es española?

Tu compañero responde: – *Creo que es española. / Creo que es americana, italiana, etc...*

c) ¿Cuáles de estas marcas son españolas?

d) Completa con lo, la, los, las:

Los pantalones _____ compro en Bershka.

La ropa de Mango _____ publicitan en el metro.

Me ha gustado un vestido en Desigual, _____ voy a comprar.

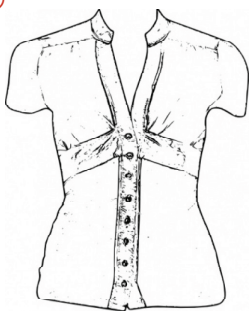
Me encantan esas botas, pero no _____ necesito, ya tengo tres pares.

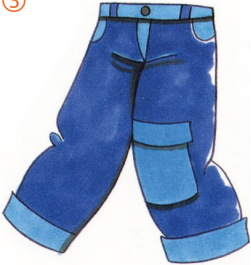
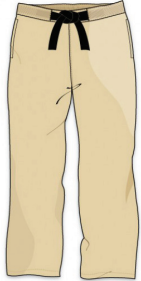
Quiero comprar una camisa en Pull and Bear, _____ he visto de oferta.

e) Ahora escribe tú cinco oraciones semejantes, solo cambia las prendas de vestir y los pronombres.

Actividad 7

Juego de cartas – Cuarteto de prendas de vestir

①  la blusa la sudadera la camisa las camisetas	①  la camisa las camisetas la blusa la sudadera	①  las camisetas la sudadera la camisa las camisetas	①  la sudadera la blusa la camisa las camisetas
②  los zapatos de tacón las botas las zapatillas de deporte las sandalias	②  las sandalias los zapatos de tacón las botas las zapatillas de deporte	②  las botas los zapatos de tacón las zapatillas de deporte las sandalias	②  las zapatillas de deporte los zapatos de tacón las botas las sandalias

③  los vaqueros los pantalones la falda los pantalones cortos	③  la falda los vaqueros los pantalones los pantalones cortos	③  los pantalones cortos los vaqueros los pantalones la falda	③  los pantalones la falda los pantalones cortos los vaqueros
④  el chándal el vestido el uniforme el traje	④  el traje el uniforme el vestido el chándal	④  el vestido el traje el uniforme el chándal	④  el uniforme el chándal el traje el vestido
⑤  la bufanda el gorro los guantes el jersey	⑤  el gorro la bufanda los guantes el jersey	⑤  los guantes el gorro la bufanda el jersey	⑤  el jersey la bufanda el gorro los guantes
⑥  la corbata el cinturón el sombrero la gorra	⑥  el cinturón la corbata el sombrero la gorra	⑥  el sombrero la corbata el cinturón la gorra	⑥  la gorra la corbata el cinturón el sombrero

⑦  el pijama el traje de baño los calcetines el bikini	⑦  el traje de baño el pijama los calcetines el bikini	⑦  los calcetines el traje de baño el pijama el bikini	⑦  el bikini los calcetines el traje de baño el pijama
⑧  las gafas de sol el collar el anillo la pulsera	⑧  el collar el anillo la pulsera las gafas de sol	⑧  el anillo la pulsera las gafas de sol el collar	⑧  la pulsera las gafas de sol el collar el anillo
⑨  la gabardina el abrigo la chaqueta el chaleco	⑨  la chaqueta el abrigo el chaleco la gabardina	⑨  el chaleco el abrigo la chaqueta la gabardina	⑨  el abrigo la chaqueta la gabardina el chaleco

Guía para el profesor

Actividad 1

Cadena de palabras

Los alumnos se colocan en semicírculo, el profesor va entregando prendas de vestir de muñecas/os Barbie y Ken al primer alumno y le indica el nombre de la prenda. Este, a su vez, entrega la prenda al compañero que está a su lado, diciendo la palabra correspondiente. El profesor le entrega otra prenda y luego otra, pronunciando cada palabra en voz alta. Así se forma una cadena simultánea de objetos y palabras. Se repite la actividad, empezando esta vez por el otro extremo del semicírculo.

Actividad 2

Juego de memoria

Los estudiantes escriben individualmente la lista de prendas de vestir que recuerdan. Luego se colocan en parejas y completan la lista. Finalmente hacen grupos de cuatro alumnos y terminan de completarla. A continuación el profesor va mostrando una por una las prendas y los alumnos dicen la palabra. El profesor escribe los términos en la pizarra para asegurar un aprendizaje correcto.

Actividad 3

De compras

El profesor invita a los estudiantes a ir a comprar ropa virtualmente. Les pregunta qué ropas quieren comprarse y va anotando en la pizarra: los pantalones, la falda, los zapatos..., etc. Es importante escribir los artículos y también que aparezca por lo menos una palabra femenina singular, femenina plural, masculina singular y masculina plural.

Luego les pregunta: -¿Cuánto cuesta una falda aquí en nuestro país?-. Anota *¿Cuánto cuesta?* en la pizarra. Los estudiantes se ponen de acuerdo en el precio. También se escribe la palabra *precios*. Se sigue hasta completar todos los precios.

Luego el profesor pregunta: -¿Quién compra los pantalones?-. Al presentarse un estudiante, el profesor escribe en el cuadro: *Los compra ...* (el nombre del estudiante).

En la pizarra quedará el siguiente esquema aproximado:

PRENDA DE VESTIR	PRECIO: ¿Cuánto cuesta/n?	COMPRADOR
Los pantalones	10.000 Ft. (forintos)	Los compra David.
La falda	5.000 Ft.	La compra Karina.
Los zapatos	9.000 Ft.	Los compra Pedro.
Las botas	12.000 Ft.	Las compra Betty.
El bolso	6.000 Ft.	Lo compra Susi.

El profesor invita a los alumnos a reflexionar sobre el *lo, la, los, las*.

Pregunta: - ¿Quién compra / ha comprado los pantalones?

Respuesta: - Los pantalones los compra / ha comprado...(el nombre del estudiante).

Actividad 4

¿Me lo llevo?

Los alumnos realizan el ejercicio a) en parejas: primero conversan sobre la foto, luego realizan el ejercicio b) y c) en forma oral.

Actividad 5

¿A qué se refiere?

Las parejas reciben cartelitos que deberán colocar por pares. Luego realizarán un juego de rol. Un estudiante es el dependiente de la tienda y el otro entra a comprar. Deben utilizar las estructuras gramaticales de las tarjetas.

Busco unos zapatos.	Busco una falda.	Busco unas gafas.	Busco un abrigo.
¿De qué color la quiere?	¿De qué color los quiere?	¿De qué color lo quiere?	¿De qué color las quiere?

A continuación hacen los ejercicios b) y c) individualmente.

Actividad 6

Marcas de ropas conocidas

Realizar los ejercicios a) y b) en parejas, c) grupalmente, y d) y e) individualmente.

Todas las marcas que figuran en la actividad son españolas.

Actividad 7

Juego de cartas: Cuarteto de prendas de vestir

Primeramente el profesor jugará con toda la clase. Repartirá las 36 cartas y procederá a explicar las reglas del juego. Se jugará entre todos para verificar si las instrucciones se han comprendido.

En un segundo momento los estudiantes jugarán en grupos de 4 o 5 personas para así tener mayores posibilidad de participación. El profesor recorrerá los grupos ayudando y puntualizando el uso de los OD.

Instrucciones del juego:

El objetivo del juego es encontrar grupos de 4 cartas relacionadas, es decir, que lleven el mismo número arriba a la izquierda (cuartetos). Cuando se logra tener un cuarteto, se lo coloca en la mesa, enfrente del jugador afortunado. Gana quién más cuartetos tenga al final del juego. Otro objetivo, no tan oculto, es fijar el uso de estructuras oracionales con OD.

Se reparten las cartas. Empieza el más joven del grupo. Llamémoslo Juan. Si Juan tiene dos o tres cartas del mismo grupo (número de arriba a la izquierda), va a buscar las cartas que necesita para poder formar un cuarteto. ¿Cómo? Preguntando, por turnos, quién las tiene.

②



Botas
Zapatos de tacón
Zapatillas de deporte
Sandalias

②



Zapatillas de deporte
Zapatos de tacón
Botas
Sandalias

En este ejemplo, Juan tiene las botas y las zapatillas de deporte. Se tendrá que dedicar a conseguir las dos cartas que le faltan: sandalias y zapatos de tacón. Para ello, preguntará a cualquier compañero, por ejemplo a María:

– ¿Me das los zapatos de tacón?

Si María tiene la carta, se la da a Juan, diciendo *Toma*. Al haber adivinado quién tenía la carta que necesitaba, Juan sigue teniendo el turno, puede seguir preguntando a la misma o a otra persona por la siguiente carta que necesita. Si María no tiene la carta, le dice a Juan alguna de estas frases, y luego recibe el turno:

- *No la tengo. (la carta)*
- *No puedo dártela./No te la puedo dar.*
- *Lo lamento, pero no te la puedo dar.*

A continuación, María podrá dedicarse a buscar las cartas que ella necesita, preguntando a su vez, a cualquier compañero.

Cuando un jugador logra reunir las cuatro cartas, las pone sobre la mesa.

A medida que los estudiantes van dominando el uso del OD, se les puede pedir que se refieran al objeto por el que preguntaron:

Zapatos de tacón: – *No puedo dártelos./ No te los puedo dar.*

Fuentes y bibliografía

SÁNCHEZ, Juana y SANZ, Carlos: *Jugando en español*, Langenscheidt, Berlin, 1993

Fuentes de imágenes

[Última visita: el 2 de mayo de 2014]

<http://www.freepik.es/>

www.imagenesy dibujosparaimprimir.com

<http://pixabay.com>

<http://www.freedigitalphotos.net/images/search.php?search=raincoat&cat>

